

BOK INTERNATIONAL BANK

بنك بي أوكي إنترناشونال

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR PERSONAL
ACCOUNTS
AND BANKING SERVICES WITH
BOK INTERNATIONAL UAE

الأحكام والشروط العامة
للحسابات الشخصية
والخدمات المصرفية لدى
بنك بي أوكي إنترناشونال إ.ع.م.

General Terms and Conditions
for Accounts and Banking Services

الأحكام والشروط العامة
للحسابات الشخصية والخدمات المصرفية

All personal accounts opened or held with BOK International Bank UAE (hereinafter referred to as 'Bank') will be bound by the terms and conditions of this Banking Services Agreement (the 'Terms and Conditions'). The Customer's signature(s) on the Personal Account Application constitutes acceptance of these Terms and Conditions as amended from time to time and the Customer is bound by these Terms and Conditions in respect of all banking relationships with the Bank. These Terms and Conditions and the completed Personal Account Application govern the entire general banking relationship between the Customer and the Bank.

تخضع كافة الحسابات الشخصية المفتوحة أو المحفوظة لدى بنك بي أوكي إنترناشونال إ.ع.م. (يشار إليه فيما يلي بـ "البنك") لأحكام وشروط اتفاقية الخدمات المصرفية الماثلة ("الأحكام والشروط"). يعتبر توقيع العميل على نموذج طلب الحساب الشخصي قبولاً لهذه الأحكام والشروط والتعديلات المحتملة التي قد تطرأ عليها من وقت لآخر، ويكون العميل ملزماً بهذه الأحكام والشروط فيما يتعلق بكافة العلاقات المصرفية مع البنك. إن هذه الأحكام والشروط بالإضافة إلى نموذج طلب فتح الحساب الشخصي الذي تتم تعبئته من قبل العميل يشكلان كامل العلاقة العامة المصرفية القائمة بين العميل والبنك.

A. DEFINITIONS & INTERPRETATION

أ- تعريف المصطلحات والتفسير

1.1 The following terms have the following meaning:

1-1 يكون لكل من المصطلحات الواردة أدناه المعنى الموضح مقابلها:

"Account(s)" means any Islamic account(s) opened and maintained in the name of the Customer and as specified in the Personal Account Application, which may be linked to the Debit Card. This account shall be accessible and operated by the Customer or any Authorized User through Banking Services.

"الحساب (الحسابات)" تعني أي حساب إسلامي يُفتح ويُحفظ باسم العميل وحسبما يتم تحديده في نموذج طلب الحساب الشخصي الذي قد يكون مرتبطاً ببطاقة الخصم. يحق للعميل أو لأي مستخدم معتمد الدخول إلى هذا الحساب وتشغيله عن طريق استخدام الخدمات المصرفية.

"Account Balance" means at any time, the balance of the relevant Account(s) which will only reflect the most up-to-date information available to the Bank at that time. The Account Balance may not include all transactions that have occurred prior to that time and may not always represent the amount of funds that are

"رصيد الحساب" يعني رصيد الحساب (الحسابات) ذات الصلة في أي وقت والذي سوف يشير فقط إلى آخر المعلومات المحدثة المتوفرة لدى البنك في ذلك الوقت. من المحتمل ألا يشمل رصيد الحساب على كافة المعاملات التي تمت قبل ذلك الوقت وقد لا يمثل دائماً مبلغ الأموال المتوفرة فعلياً للسحب

actually available for withdrawal at that time (e.g. some funds may not yet be cleared).

"Account Number" means a unique serial number attached to each Account opened with the Bank.

"Agent(s)" Any third party required and/or appointed by the Bank to operate or administer an Account, Debit Card or Security Code or to provide all or any part of the Banking Services.

"Alerts" means the customized alert messages sent by the Bank to the Authorized User for Banking Services.

"ATM" means an automated teller machine of the Bank having withdrawal facility and with or without deposit of cash/cheque facility including other facilities provided by the Bank or any Debit Card operated machine/device whether belonging to the Bank or other participating banks or financial institutions nominated from time to time by the Bank, which accepts the Debit Card.

"Authorized User" means in relation to an individual or joint Account, any person named as an account holder for that Account or the person authorized in writing to act on behalf of the Customer in relation to the Account(s) or Debit Card and any transactions in relation to such Account(s) or Debit Card. Such individual will be assigned a Security Code issued by the Bank to use the Debit Card and access the Account and Banking Services.

"Available Funds" means the ledger balance less all the reserve demands of the Account.

"Banking Services" means all Sharia compliant Banking Services made available by the Bank from time to time to enable the Customer to utilize the Debit Card and Account and conduct Transactions, including but not

في ذلك الوقت (على سبيل المثال، بعض الأموال التي لا تكون قد خضعت بعد للمقاصة).

"رقم الحساب" يعني الرقم التسلسلي الفريد المرتبط بكل حساب مفتوح لدى البنك.

"وكيل (وكلاء)" يعني أي طرف ثالث مطلوب و/أو معيّن من قبل البنك لتشغيل أو إدارة الحساب، أو بطاقة الخصم أو رمز الأمان أو لتوفير كافة أو أي جزء من الخدمات المصرفية.

"التنبيهات" تعني الرسائل التنبيهية المخصصة التي يرسلها البنك بخصوص الخدمات المصرفية إلى المستخدم المعتمد.

"ماكينة الصراف الآلي" تعني ماكينة الصراف الآلي للبنك التي تتوفر فيها تسهيلات السحب مع أو بدون تسهيلات إيداع نقدي / شيك بما في ذلك التسهيلات الأخرى التي يقدمها البنك أو أي أجهزة / آلات تعمل ببطاقة الخصم سواء كانت تابعة للبنك أو البنوك المشاركة الأخرى أو المؤسسات المالية التي يسمّيها البنك من وقت لآخر، والتي تقبل بطاقة الخصم.

"المستخدم المعتمد" يعني فيما يتعلق بالحساب الفردي أو المشترك، أي شخص مسمّى بصفته صاحب ذلك الحساب أو الشخص المخوّل بموجب وثيقة خطية التصرف بالنيابة عن العميل فيما يتعلق بالحساب (الحسابات) أو بطاقة الخصم وأي معاملات متعلقة بذلك الحساب (الحسابات) أو بطاقة الخصم. يتم تخصيص رمز أمان يصدر عن البنك للفرد المذكور لاستخدام بطاقة الخصم والدخول إلى الحساب والحصول على الخدمات المصرفية.

"الأموال المتوفرة" تعني رصيد دفتر الأستاذ (العمليات) مطروحاً منه كافة متطلبات الاحتياطي للحساب.

"الخدمات المصرفية" تعني جميع الخدمات المصرفية المتوافقة مع الشريعة الإسلامية التي يوفرها البنك من وقت لآخر لتمكين العميل من استخدام بطاقة الخصم والحساب وإجراء المعاملات، بما في ذلك دونما حصر الخدمات المصرفية عبر الهاتف والخدمات المصرفية الرقمية.

limited to Phone Banking Services and Digital Banking Services.

"Bank" or "BOK International Bank" BOK International Bank

"Beneficiary" means the intended recipient of funds as transferred by the Bank upon the Instructions of the Customer.

"Business Day" means a day on which the Bank is open for normal banking operations in the UAE, which includes any day other than a Friday, a public holiday and any day on which the Bank is not open for retail business.

" Call Account" means a funds deposited in a bank account that can be withdrawn on demand at any time without the need to provide prior notice to the bank.

"Cardholder" means any person who is issued a Debit Card.

"Card Transactions" means any Transactions undertaken by using the Debit Card with or without use of the Security Code or signature, regardless of any slip or other voucher signed by the Cardholder(s).

"Charges" means amounts (including any fees, commission or charges) payable by the Customer arising from usage of the Debit Card, Account and Banking Services under these Terms and Conditions and includes, without limitation all transactions fees, actual costs and expenses including any legal costs, which shall be debited to the Customer's Account (including joint accounts).

"Current Account" means a Shariah compliant current account(s), structured on the Shariah concept of Qard Hassan opened and maintained by the Customer with the Bank as more particular described in clause 2.

"البنك" أو "بنك بي أو كي إنترناشونال" يعني بنك بي أو كي إنترناشونال

"المستفيد" تعني المتلقي المقصود للأموال حسبما يتم تحويلها من قبل البنك بناءً على تعليمات العميل.

"يوم العمل" يعني اليوم الذي يفتح فيه البنك أبوابه للعمليات المصرفية المعتادة في دولة الإمارات العربية المتحدة، وهو يشمل أي يوم بخلاف أيام الجمعة، والعطلة الرسمية وأي يوم لا يكون فيه البنك مفتوحاً لأعمال التجزئة.

الحساب تحت الطلب هو عبارة عن الاموال المودعة في حساب مصرفي والقابلة للسحب عند الطلب في أي وقت دون الحاجة إلى تقديم إشعار مسبق إلى البنك

"حامل البطاقة" يعني أي شخص تصدر له بطاقة خصم.

"معاملات البطاقة" تعني أي معاملات يتم إجراؤها باستخدام بطاقة الخصم مع أو بدون استخدام رمز الأمان أو التوقيع، بغض النظر عن أي قسيمة أخرى موقعة من قبل حامل (حامل) البطاقة.

"الرسوم" تعني المبالغ (بما في ذلك أي رسوم أو عمولات أو مصاريف) واجبة السداد من قبل العميل وناشئة عن استخدام بطاقة الخصم، والحساب، والخدمات المصرفية بموجب هذه الشروط والأحكام وتشمل دونما حصر، جميع رسوم المعاملات والتكاليف الفعلية والنفقات بما فيها أي تكاليف قانونية، والتي يتم خصمها من حساب العميل (بما في ذلك الحسابات المشتركة).

"الحساب الجاري" يعني الحساب (الحسابات) الجاري المتوافق مع الشريعة الإسلامية الذي يتم تنظيمه وفقاً لمفهوم الشريعة الإسلامية للقرض الحسن، ويفتحة العميل ويحتفظ به لدى البنك كما هو موضح بشكل أكثر تحديداً في البند 2.

"Customer" means and includes one or more individual persons who have jointly or severally, opened and are maintaining the Account with the Bank in his/their name as identified in the Personal Account Application.

"العميل" يعني ويتضمن فرداً واحداً أو أكثر ممن قاموا مجتمعين أو منفردين بفتح الحساب مع البنك والاحتفاظ به باسمه / باسمهم كما هو محدد في نموذج طلب الحساب الشخصي.

"Debit Card" means a card issued by the Bank to the Customer (including new, renewed, reissued and replacement Card), which is used to avail the Banking Services provided by the Bank, or access the Available Funds held in the Customer's Account or Joint Account.

"بطاقة الخصم" تعني البطاقة التي يصدرها البنك للعميل (بما في ذلك البطاقة الجديدة والمجددة والمعاد إصدارها والمستبدلة)، والتي تُستخدم للاستفادة من الخدمات المصرفية التي يقدمها البنك، أو الوصول إلى الأموال المتوفرة المتواجدة في حساب العميل أو الحساب المشترك.

"Deposit" means any amounts deposited in an Account maintained with the Bank.

"الإيداع" يعني أي مبالغ مودعة في حساب يحتفظ به البنك.

"Fatwas" means the binding Sharia pronouncements issued by the Internal Shariah Supervisory Committee of the Bank from time to time.

"الفتاوى" تعني الأحكام الشرعية الملزمة الصادرة من وقت لآخر عن لجنة الرقابة الشرعية الداخلية

"Fees and Charges" means all fees and charges as set out in these Terms and Conditions and as defined by the Bank from time to time with the approval of Internal Shariah Supervisory Committee

"الرسوم والمصاريف" تعني جميع الرسوم والمصاريف على النحو المنصوص عليه في هذه الأحكام والشروط وكما هو محدد من قبل البنك من وقت لآخر بموافقة لجنة الرقابة الشرعية الداخلية

"Financial Transaction" means usage of Banking Services provided by the Bank causing movement of funds in the Customer's Account.

"المعاملة المالية" تعني استخدام الخدمات المصرفية التي يقدمها البنك والتي تنشأ عنها حركة الأموال في حساب العميل.

"Funds Transfer" means the movement of funds from the Customer's Account using Instructions or any Banking Services to other Account(s) or to a third party account within UAE or outside UAE.

"تحويل الأموال" يعني انتقال الأموال من حساب العميل باستخدام التعليمات أو أي خدمات مصرفية إلى حساب (حسابات) أخرى أو إلى حساب طرف ثالث داخل أو خارج الإمارات العربية المتحدة.

"Instructions" means documentation, operating instructions, electronic instructions, facsimile, telegraphic transfers, bank cheques, bank drafts and Fund Transfers or any other means by which an Authorized User initiates and transmits directions to the Bank.

"التعليمات" تعني الوثائق والتعليمات التشغيلية والتعليمات الإلكترونية والفاكس والتحويلات البرقية والشيكات المصرفية والحوالات المصرفية وتحويلات الأموال أو أي وسيلة أخرى يقوم بها المستخدم المعتمد بمباشرة ونقل التوجيهات إلى البنك.

"Intellectual Property Rights" means intellectual property rights in connection with the Banking Services

"حقوق الملكية الفكرية" تعني حقوق الملكية الفكرية فيما يتعلق بالخدمات المصرفية بموجب هذه الشروط والأحكام بما في ذلك

under these Terms and Conditions including but not limited to all statutory and other proprietary rights in respect of all intellectual property including all trademarks, technical information, process control technology, database rights, information technology, rights attaching to software, patents, patent applications, logos and devices, confidential information, trade secrets, design rights, copyright and any other rights of like nature (whether registered or unregistered).

"International Bank Account Number" or "IBAN" means a unique number issued per Account based on an internationally recognized standard.

"Joint Account" means an account opened in the name of two or more Customers.

"Limit" means the applicable daily or transactional limit for usage of the Account, Debit Card, Transactions and all Banking Services as set by the Bank from time to time (subject to availability of funds in the Account), or where applicable to a transaction, the limit set by a relevant bank or institution.

"Merchant" means any corporate entity, person or other establishment supplying goods and/or services who accept the Debit Card as a mode of payment or reservation by the Cardholder.

"Digital Banking" means any or all the digital banking functions and Service(s) provided by the Bank to the Customer and the Authorized User from time to time through the Bank's Website Mobile App and USSD (Unstructured Supplementary Service Data) service.

" Mudaraba accounts" means all accounts based on unrestricted Mudaraba which include investment deposits, with their variant products.

دونما حصر كافة الحقوق القانونية وحقوق الملكية الأخرى فيما يتعلق بجميع حقوق الملكية الفكرية، شاملةً جميع العلامات التجارية، المعلومات الفنية، تكنولوجيا التحكم بالعمليات، حقوق قواعد البيانات، تكنولوجيا المعلومات، الحقوق المرتبطة بالبرمجيات، براءات الاختراع، تطبيقات براءات الاختراع، الشعارات والأجهزة، المعلومات السرية، الأسرار التجارية، حقوق التصميم، حقوق النشر وأي حقوق أخرى ذات طبيعة مماثلة (سواء كانت مسجلة أو غير مسجلة).

" رقم الحساب المصرفي الدولي " أو " إيبان " يعني رقماً فريداً يتم إصداره لكل حساب بناءً على معيار معترف به دولياً.

" الحساب المشترك " يعني الحساب المفتوح باسم عميلين أو أكثر.

" الحدّ " يُقصد به الحدّ اليومي أو حد المعاملات المطبق لاستخدام الحساب، بطاقة الخصم، المعاملات، وكافة الخدمات المصرفية على النحو الذي يحدده البنك من وقت لآخر (مع مراعاة توفر الأموال في الحساب)، أو حيثما ينطبق ذلك على معاملة ما، هو الحدّ الذي يعينه البنك أو المؤسسة ذات الصلة.

" التاجر " يعني أي كيان اعتباري أو شخص أو مؤسسة أخرى توفر السلع و/أو الخدمات والتي تقبل بطاقة الخصم كوسيلة للدفع أو الحجز من قبل حامل البطاقة.

" الخدمات المصرفية الرقمية " تعني أي من أو كافة الوظائف والخدمات المصرفية الرقمية التي يقدمها البنك للعميل والمستخدم المعتمد من وقت لآخر من خلال موقع البنك الإلكتروني وتطبيق الهاتف المحمول وخدمة USSD (بيانات الخدمة التكميلية غير المنظمة).

" حسابات المضاربة " تعني جميع الحسابات القائمة على المضاربة المطلقة (غير المقيدة) وتشمل ودائع الاستثمار لأجل، بما في ذلك منتجاتها المتنوعة .

“Mudaraba Pool” means a pool of funds comprising the total deposits in all Mudaraba Accounts obtained on an Unrestricted Mudaraba basis for the purposes of carrying out investment and business activities and in which the Bank may commingle its shareholders’ equity or any portion thereof or any other funds invested on its shareholders’ behalf.

“Non-Financial Transaction” means all Transactions relating to the Customer’s Account with the Bank, which do not create any financial impact on the Customer’s Account, such as Account enquiry, initiation of requests for statement download and similar transactions.

“Personal Account Application” means an application filled out and signed by the Customer in relation to the opening of an Account.

“Personal Information” means any information about the Customer provided by the Customer or any Authorized User and obtained by the Bank.

“Phone Banking Services” means the telephone instruction and information service, whether automated or through a customer service agent made available by the Bank for Islamic products and Banking Services.

“Point of Sale (POS) Terminal” means an electronic terminal available at Merchant’s whether local or international capable of processing Debit Card Transactions.

“Profit Distribution Policy” means the policy for distribution of the profit issued from time to time by the Bank after being duly approved by the Internal Shariah Supervisory Committee

“Purchase(s)” means a transaction of goods or services obtained by a Customer or Authorized User.

“صندوق المضاربة المشترك” يعني مجموع الأموال التي تتكون من إجمالي الودائع في جميع حسابات المضاربة التي يتم الحصول عليها على أساس المضاربة غير المقيدة لأغراض مزاوله الأنشطة الاستثمارية والتجارية والتي يجوز للبنك مزج حقوق المساهمين فيها أو أي جزء منها أو أي جزء آخر منها أو أي أموال مستثمرة أخرى بالنيابة عن المساهمين في ذلك الصندوق.

“معاملة غير مالية” تعني جميع المعاملات المتعلقة بحساب العميل مع البنك، التي لا ينشأ عنها أي تأثير مالي على حساب العميل، مثل الاستعلام عن الحساب، مباشرة طلبات تحميل كشوفات الحساب والمعاملات المماثلة.

“نموذج طلب الحساب الشخصي” يعني نموذج الطلب الذي يقوم العميل بتعبئته وتوقيعه فيما يتعلق بفتح حساب.

“المعلومات الشخصية” تعني أي معلومات عن العميل يقدمها هذا الأخير أو يقدمها أي مستخدم معتمد ويحصل عليها البنك.

“الخدمات المصرفية عبر الهاتف” تعني خدمة التعليمات والمعلومات الهاتفية، سواء كانت آلية أو من خلال وكيل خدمة العملاء التي يوفرها البنك للمنتجات الإسلامية والخدمات المصرفية.

“محطة نقاط البيع” تعني محطة إلكترونية متوفرة لدى التاجر، سواء كانت محلية أو دولية، قادرة على معالجة معاملات بطاقات الخصم.

“سياسة توزيع الأرباح” تعني سياسة توزيع الأرباح التي يصدرها البنك من وقت لآخر بعد اعتمادها حسب الأصول من قبل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية

“الشراء (المشتريات)” تعني معاملة السلع أو الخدمات التي يحصل عليها العميل أو المستخدم المعتمد.

"Remittance" means a Funds Transfer from an Account to any account maintained by the Customer or a third party with another Bank.

"حوالة" تعني تحويل أموال من حساب إلى أي حساب يحتفظ به العميل أو طرف ثالث مع بنك آخر.

"Savings Account" means a Sharia compliant savings account.

"حساب التوفير" يعني حساب توفير متوافق مع أحكام الشريعة الإسلامية.

"Security Codes" means all passwords, activation codes, and other codes or personal identification number ("PIN") as may be provided by the Bank to utilize or access the Debit Card, Account and Banking Services.

"رموز الأمان" تعني جميع كلمات المرور وأكواد التنشيط والرموز الأخرى أو أرقام التعريف الشخصية ("PIN") التي قد يوفرها البنك لاستخدام أو الوصول إلى بطاقة الخصم والحساب والخدمات المصرفية.

"Security Tools" means the Security Code or any other means of security (such as chip technology or debit/credit card number issued by the Bank) implemented by the Bank from time to time for an Authorized User to access or utilize the Account, Debit Card and Banking Services and may be used with Security Codes.

"أدوات الأمان" تعني رمز الأمان أو أي وسيلة أمان أخرى (مثل تقنية الرقاقة أو رقم بطاقة الخصم / الائتمان الصادرة عن البنك) التي يطبقها البنك من وقت لآخر للمستخدم المعتمد للوصول إلى الحساب أو لاستخدامه أو استخدام خدمات بطاقة الخصم والخدمات المصرفية ويمكن استخدامها مع رموز الأمان.

' Sharia Committee'. refers to the bank's internal Sharia Supervisory Committee.

"اللجنة الشرعية" يعني بها لجنة الرقابة الشرعية الداخلية للبنك

"Statement" means the Bank's periodic statement sent to the Customer, showing particulars of Transactions conducted under the Account during a certain period.

"الكشف" يعني البيان الدوري للبنك المرسل إلى العميل، والذي يوضح تفاصيل المعاملات التي أجريت في إطار الحساب خلال فترة معينة.

"SWIFT" means Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications, a computer network which provides Interbank communication facilities worldwide.

"سويفت" تعني جمعية الاتصالات المالية العالمية بين البنوك، وهي شبكة كمبيوتر توفر تسهيلات الاتصالات بين البنوك في جميع أنحاء العالم.

"Term Investment Deposit" means the Islamic deposit based on Mudaraba structure for a specified term.

"وديعة استثمارية لأجل" تعني الوديعة الإسلامية على أساس هيكل المضاربة ولفترة محددة.

"Transaction" means a Financial Transaction or Non-Financial Transaction relating to an Account, which is completed by the Bank for the Customer following Instructions from an Authorized User, which may be a local or international transaction.

"المعاملة" تعني معاملة مالية أو معاملة غير مالية تتعلق بحساب ما، التي يقوم البنك بإتمامها لصالح العميل عن طريق اتباع تعليمات من ترده من مستخدم معتمد، والتي يجوز أن تكون معاملة محلية أو دولية.

"UAE" means the United Arab Emirates.

"إ.ع.م" تعني الإمارات العربية المتحدة.

"UAE Dirham" means the lawful currency of the UAE.

"درهم إماراتي" يعني العملة الرسمية لدولة الإمارات العربية المتحدة.

"Unrestricted Mudaraba" refers to an investment contract, whereby the Customer (the Rab Al Mal) provides capital to the Bank (the Mudarib) for the purpose of investment, by the Bank through the Mudaraba Pool in any or all of the investment and business activities carried out by the Bank in its capacity as the Mudarib/fund manager of the Mudaraba Pool in order to share the generated profit on the basis of a pre agreed ratio/percentage while the loss, if any, is solely borne by the Rab Al Mal (in this case the Customer) Unless there is any transgression, negligence, or dereliction of duty on the part of the Mudarib

"مضاربة غير مقيدة" تشير إلى عقد استثمار، يوفر العميل (رب المال) بموجبه رأس مال إلى البنك (المضارب) لغرض الاستثمار من قبل البنك من خلال صندوق المضاربة المشترك في أي من أو كافة الأنشطة الاستثمارية والتجارية التي يقوم بها البنك بصفته المضارب / مدير صندوق المضاربة المشترك من أجل تقاسم الأرباح التي تتحقق على أساس نسبة مئوية متفق عليها مسبقاً، في حين أنّ الخسارة، إن وجدت، فيتحملها رب المال وحده (في هذه الحالة العميل) ما لم يكن هناك تعد أو تقصير أو إهمال أو تفريط من قبل البنك

"Website" means the website owned, established and maintained by the Bank located at the URL www.bokintl.ae or any website established and maintained by the Bank from time to time.

"الموقع الإلكتروني" يعني الموقع الإلكتروني الذي يمتلكه البنك ويؤسسه ويحتفظ به والكائن على العنوان الإلكتروني www.bokintl.ae URL أو أي موقع على شبكة الانترنت قد ينشئه البنك ويديره من وقت لآخر.

"Weightages" means investment participation weightages in the Mudaraba Pool for each Mudaraba Account, as notified by the Bank after obtaining approval of the Internal Shariah Supervisory Committee

"الأوزان" تعني وزن المشاركة الاستثمارية العائد لكل حساب مضاربة في صندوق المضاربة المشترك، حسبما قد يخطر به البنك بعد الحصول على موافقة لجنة الرقابة الشرعية الداخلية

"Withdrawal" means any amounts withdrawn in any manner provided under these Terms and Conditions by debiting the Customer's Account.

"السحب" يعني أي مبالغ مسحوبة بأي طريقة تنص عليها هذه الأحكام والشروط عن طريق الخصم من حساب العميل.

1.2 Interpretation

The following rules shall apply:

- a) If two or more persons constitute the expression the "Customer", all covenants, agreements, undertakings, stipulations, obligations, conditions and other provisions hereof and their liability herein shall be deemed to be made by and be binding and applicable respectively on them jointly and each of them severally and shall also be binding on and

2-1 التفسير
تنطبق القواعد التالية:

- (أ) إذا كان هناك شخصان أو أكثر يشكلان مصطلح "العميل"، تعتبر جميع الموائيق والاتفاقيات والتعهدات والنصوص والالتزامات والأحكام والشروط الأخرى الواردة في هذه الاتفاقية ومسؤوليتهم بموجب هذه الاتفاقية ملزمة لهم وواجبة التطبيق عليهم بشكل مشترك وعلى واحد منهم على حدة وتكون أيضاً ملزمة وواجبة التطبيق على ممثليهم

- applicable to his/her personal representatives, successors and/or assigns jointly and severally.
- b) Reference to any person including the Customer, the Bank and/or any other persons and/or legal entities shall include the personal representatives, successors, heirs and/or assigns of the person.
- c) Reference to any person shall include any corporation, firm, partnership, society, association, statutory body and agency, whether local or foreign.
- d) Reference to a statutory provision includes reference to any modification, consolidation or re-enactment of it for the time being in force, and all statutory instruments or orders made pursuant to it.
- e) Words importing the singular meaning shall where the context admits include the plural and vice-versa.
- f) Words for a gender include all genders-male or female.
- g) References to "month" shall mean references to a Gregorian month.
- الشخصيين وخلفائهم و/أو المتنازل لهم مجتمعين ومنفردين.
- (أ) إنّ الإشارة إلى أي شخص بما في ذلك العميل، البنك و / أو أي أشخاص آخرين و/أو كيانات قانونية سوف تشمل الممثلين الشخصيين لذلك الشخص وخلفاءه وورثته و/أو المتنازل لهم من قبله.
- (ب) إنّ الإشارة إلى أي شخص سوف تشمل أي مؤسسة أو شركة أو شراكة أو جمعية أو هيئة وكالة نظامية، سواء كانت محلية أو أجنبية.
- (ج) تتضمن الإشارة إلى حكم قانوني إشارة إلى أي تعديل أو توحيد أو إعادة إصدار له معمول بها في الوقت الحاضر، وجميع النصوص أو الأوامر القانونية الصادرة بموجبها.
- (د) يجب أن تتضمن الكلمات التي تشير إلى صيغة المفرد، حيثما يجيز السياق، الجمع والعكس صحيح.
- (هـ) الكلمات التي تشير إلى أحد الجنسين تشمل جميع الأجناس - ذكراً كان أم أنثى.
- (و) تعني الإشارة إلى "شهر" إشارة إلى الشهر الميلادي ذات الصلة.

The headings in these Terms and Conditions are for convenience only and have no legal or contractual effect.

الغرض من العناوين الواردة في هذه الأحكام والشروط هو تسهيل الرجوع إليها فقط وليس لها أي تأثير قانوني أو تعاقدي.

B. BANK ACCOUNTS

1. Opening and Operation of Account

1.1 Opening of Account

- a) Customer may open Resident / Non Resident accounts as applicable with the Bank, subject to the laws of the UAE.
- b) Customer shall duly complete and sign (or otherwise confirm or accept) the Personal Account Application and submit all documents as required pursuant to the opening of the Account, following
- ب- الحسابات المصرفية
- 1- فتح وتشغيل الحساب
- 1-1 فتح الحساب
- (أ) يجوز للعميل أن يفتح حساب مقيم / حساب غير مقيم حسب الاقتضاء لدى البنك، مع مراعاة قوانين الإمارات العربية المتحدة.
- (ب) يجب على العميل تعبئة وتوقيع أصولاً (أو بخلاف ذلك تأكيد أو قبول) نموذج طلب الحساب الشخصي وتقديم جميع المستندات كما هو مطلوب لأغراض فتح الحساب، وبعد ذلك يمكن فتح الحساب شريطة

which the Account may be opened subject to fulfilment of such conditions as determined by the Bank from time to time. The Bank may either accept or reject the Customer's application at its sole discretion without giving any reasons therefore.

الإيفاء بتلك الشروط على النحو الذي قد يحدده البنك من وقت لآخر. يجوز للبنك إما قبول أو رفض نموذج طلب العميل بناءً على سلطته التقديرية المطلقة دون إبداء أي أسباب لذلك.

c) A Customer may open an Account in its own name or jointly with other Customers.

(ج) يجوز للعميل أن يفتح حساباً باسمه أو بالاشتراك مع عملاء آخرين.

d) The Bank may upon the Customer's request, and subject to the Bank's discretion and any applicable minimum balance requirements or Charges, open additional accounts in the Customer's name. Unless agreed otherwise, such Accounts will be governed by these Terms and Conditions

(د) بناءً على طلب العميل، وبناءً على سلطة البنك التقديرية ووفقاً لأي متطلبات أو رسوم تتعلق بحدّ الرصيد الأدنى واجب التطبيق، يجوز للبنك أن يفتح حسابات إضافية باسم العميل. ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، تخضع تلك الحسابات لهذه الأحكام والشروط.

e) The Bank reserves the exclusive right to close or to refuse to open any Account, and claim settlement of any balance due to the Bank without assigning any reason whatsoever.

(هـ) يحتفظ البنك لنفسه بالحق الحصري في إغلاق أو رفض فتح أي حساب والمطالبة بتسوية أي رصيد مستحق للبنك دون إبداء أي سبب مهما كان.

1.2 Operation of Accounts

2-1 تشغيل الحسابات

a) The "Bank" is hereby authorized to act on Instructions, instruments or documents drawn or accepted in accordance with the instructions given in the Personal Account Application or by attorney(s) duly authorized by the Customer without making any enquiry until such time as the Customer gives the Bank written notice to the contrary:

(أ) لِبَنِّ "البنك" مفوض بموجبه بالتصرف بناءً على التعليمات أو الأدوات أو المستندات المحررة أو المقبولة وفقاً للتعليمات الواردة في نموذج طلب الحساب الشخصي أو بواسطة الوكيل (الوكلاء) المخوّلين أصولاً من قبل العميل دون توجيه أي استفسار حتى الوقت الذي يعطى فيه العميل البنك إشعاراً خطياً بخلاف ذلك:

i. for making payments of cheques, bills of exchange, promissory notes, standing instructions, issuance of drafts, mail and Funds Transfer, purchases and sales of securities and foreign currency and any other instructions by debiting such Account(s) whether in credit or otherwise; and

1- لتسديد مدفوعات الشيكات والكمبيالات والسندات الإذنية والتعليمات الدائمة وإصدار الحوالات والبريد وتحويل الأموال وشراء وبيع الأوراق المالية والعملات الأجنبية وأي تعليمات أخرى عن طريق الخصم من ذلك الحساب (تلك الحسابات) سواء كان الحساب دائماً أو غير ذلك؛ و



- ii. to accept any other instructions regarding such Account(s) including instructions for the closure of such Account(s).
- b) The Account Number must be quoted on all correspondence with the Bank and when deposits and/or withdrawals are made.
- c) The Customer understands that any funds received by the Bank on the Customer's behalf are to be credited to the relevant Account unless the Bank receives written Instructions from the Customer to the contrary.
- d) The Customer understands that the Bank acts only as the Customer's collecting agent and assumes no responsibility for the realization of any items deposited with the Bank for collection. Proceeds of cheques or other instruments deposited are unavailable for withdrawal until collected by the Bank. The Bank reserves the right to debit any Account that may have been exceptionally credited with an item subsequently unpaid on collection. The Bank may refuse to honour or accept for collection cheques drawn in favour of third parties or if the payee's name is not identical to the Customer's name in the Bank's record. The Bank will not accept for credit to the Account any cheque or draft in favour of a third party crossed or denoted "Account Payee" (or any words of similar effect) or contrary to Bank records. Any cancellation of any crossing or denoting as mentioned above will be null and void. The Bank does not accept any responsibility in the event of a post-dated cheque being inadvertently or otherwise honoured before the due date.
- e) The Customer hereby authorizes the Bank to accept for safekeeping, collection or for any other purpose, any securities or other property
- 2- لقبول أي تعليمات أخرى تتعلق بذلك الحساب (بتلك الحسابات) بما في ذلك تعليمات إغلاق الحساب (الحسابات).
- (ب) يجب ذكر رقم الحساب في جميع المراسلات مع البنك وعند إجراء الإيداعات و/أو السحوبات.
- (ج) يدرك العميل أن أي أموال يتلقاها البنك بالنيابة عن العميل سوف يتم قيدها للحساب ذي الصلة ما لم يتلق البنك تعليمات خطية من العميل بخلاف ذلك.
- (د) يدرك العميل أن البنك يعمل فقط بصفة وكيل تحصيل للعميل ولا يتحمل أي مسؤولية عن تحقيق أي بنود مودعة لدى البنك للتحصيل. تبقى عائدات الشيكات أو غيرها من الأدوات المودعة غير متاحة للسحب حتى يتم تحصيلها من قبل البنك. يحتفظ البنك بحق الخصم من أي حساب يكون قد تم قيد بند ما لصالحه بصورة استثنائية ولم يتم دفع ذلك البند بعد ذلك عند التحصيل. يحق للبنك أن يرفض دفع أو قبول شيكات للتحصيل تكون مسحوبة لصالح أطراف ثالثة أو إذا كان اسم المدفوع لأمره غير مطابق لاسم العميل في سجلات البنك. لن يقبل البنك أن يقيد للحساب أي شيكات أو حوالات لصالح طرف ثالث تكون مشطوبة أو مشار إليها "لحساب المدفوع لأمره فقط" (أو أي كلمات لها أثر مماثل) أو مخالفة لسجلات البنك. أي إلغاء لأي شطب أو إشارة كما هو مذكور أعلاه يعتبر باطلاً ولاغياً، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية في حال الشيك المحرر في تاريخ مؤجل يتم صرفه عن غير قصد أو بطريقة أخرى قبل تاريخ الاستحقاق.
- (هـ) يصرح العميل بموجبه للبنك بقبول أي أوراق مالية أو ممتلكات أخرى مودعة لدى البنك أو يتم استلامها من العميل لحفظها أو تحصيلها أو لأي غرض آخر،

deposited with the Bank or received from the Customer and to release or deliver or give up any of these against the Customer's written instructions.

f) The Customer represents and warrants that the information contained in the Personal Account Application is true and correct as on the date it was given. The Customer must inform the Bank promptly in writing if the Customer changes his name, address or contact numbers or any other details.

g) The Bank reserves the right to request evidence of the Customer details. All written notices, statements and other information will be sent to the address registered with the bank and be deemed to be duly received by the Customer(s). If mail is returned and the Bank holds alternative communication details for the Customer, the Bank may attempt to contact the Customer. It is the Customer's responsibility to ensure that the Bank is provided with accurate and up to date contact details.

h) The Bank reserves the right to request additional information and/or documentation of the Customer. The Bank may also ask the Customer to provide proof of the source of any funds deposited or the underlying transaction for any entry in the Account and delay processing any Transaction until such proof is provided. The Bank will not be liable or responsible for any delay or loss arising as a result of these enquiries.

i) The Bank's records alone will be conclusive and binding in case of any dispute.

j) The Bank shall not be under any duty to verify the identity of the person(s) giving the Instructions purportedly in the name of the Customer and any

ويصرح له أيضاً الإفراج عن أو تسليم أو التخلي عن أي منها بناءً على تعليمات العميل الخطية.

(و) يقر العميل ويتعهد بأن المعلومات الواردة في نموذج طلب الحساب الشخصي هي صحيحة ومطابقة للواقع كما بتاريخ تقديمها. يجب على العميل إبلاغ البنك خطياً على الفور إذا قام العميل بتغيير اسمه أو عنوانه أو أرقام الاتصال به أو أي تفاصيل أخرى.

(ز) يحتفظ البنك بحقه في أن يطلب إثباتاً لبيانات العميل. يتم إرسال جميع الإخطارات والكشوف وغيرها من المعلومات الخطية إلى العنوان المسجل لدى البنك ويتم اعتبارها مستلمة على النحو الواجب من قبل العميل (العملاء). إذا تم إرجاع البريد واحتفظ البنك ببيانات اتصال بديلة للعميل، يحق للبنك أن يحاول الاتصال بالعميل. تقع على عاتق العميل مسؤولية ضمان تزويد البنك ببيانات اتصال دقيقة ومحدّثة.

(ح) يحتفظ البنك بحقه في طلب معلومات و/أو مستندات إضافية من العميل. يجوز للبنك أيضاً أن يطلب من العميل تقديم إثبات على مصدر أي أموال مودعة أو بخصوص المعاملة الأساسية لأي قيد في الحساب وله أن يؤخر اتمام أي معاملة حتى يتم تقديم ذلك الإثبات للبنك. لن يكون البنك مسؤولاً عن أي تأخير أو خسارة ناتجة عن تلك الاستفسارات.

(ط) تعتبر سجلات البنك وحدها إثباتاً نهائياً وملزماً في حال نشوء أي نزاع.

(ي) لن يكون البنك ملزماً بأي طريقة بالتحقق من هوية الشخص (الأشخاص) الذي يصدر التعليمات التي يُزعم أنها صادرة باسمه وأي



transaction made pursuant to the Instructions shall be binding on the Customer whether made with or without the Customer's authority, knowledge and consent.

k) Amounts deposited by the Customer or held in the Customer's name, cannot be assigned or charged by the Customer to any third party by way of security without the prior written approval of the Bank.

l) In the event of the death or legal disability of any of the Customers in respect of an Account (including a joint Account), the other individual(s) will immediately, (but in any event not later than ten (10) days after such death or legal disability), notify the Bank of such death or legal disability. In the absence of such written notice the survivor(s) will be liable to any claim by the Bank arising from continuation of the Account and the Bank will not be liable for allowing operations in the Account. On receipt of the notice, the Account will be frozen until the legal successor(s) to the deceased or the relevant Court or department or authority appoints a legally enabled individual.

m) The Customer's use of, and the availability of, the Account and ability to undertake any Transactions (including through use of the Debit Card) shall at all times be subject to the applicable Limit.

n) The Bank may require the Customer to maintain a minimum balance in the Account and specify a minimum amount in relation to any other services provided by or through the Bank. If the required minimum amount is not maintained, the Bank may at its discretion, transfer monies from any other Account of the Customer and/or realize any investments held in any Account of

معاملة تتم وفقاً للتعليمات تكون ملزمة للعميل سواء تمت مع أو بدون تصريح من العميل أو بمعرفته وبموافقته.

ك) المبالغ المودعة من قبل العميل أو المحفوظة باسم العميل، لا يحق للعميل أن يتنازل عنها أو أن يقيدها لحساب أي طرف ثالث بمثابة ضمان دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من البنك.

ل) في حال وفاة أي من العملاء أو إصابته بأي عجز قانوني فيما يتعلق بأي حساب (بما في ذلك الحساب المشترك)، ينبغي على الفرد (الأفراد) الآخر أن يقوم فوراً (ولكن في أي حال ضمن مهلة لا تتجاوز عشرة (10) أيام تلي تلك الوفاة أو ذلك العجز القانوني)، بإخطار البنك بحالة الوفاة أو العجز القانوني المذكورة. في حال عدم توجيه الإخطار الخطي المطلوب، يكون الناجي (الناجون) مسؤولاً عن أي مطالبة يرفعها البنك وتنشأ عن استمرار الحساب ولن يكون البنك مسؤولاً عن التصريح بالعمليات في الحساب. عند استلام الإشعار، يتم تجميد الحساب لغاية تعيين الخلف (الخلفاء) القانوني للمتوفى أو لغاية قيام المحكمة أو الإدارة أو السلطة ذات الصلة بتعيين فرد يتمتع بالأهلية القانونية.

م) يخضع في جميع الأوقات استخدام العميل للحساب وتوافره والقدرة على إجراء أي معاملات بخصوصه (بما في ذلك من خلال استخدام بطاقة الخصم) إلى الحدّ واجب التطبيق.

ن) يجوز للبنك أن يطلب من العميل الاحتفاظ بحد أدنى للرصيد في الحساب وتحديد مبلغ كحدّ أدنى فيما يتعلق بأي خدمات أخرى يقدمها البنك أو تُقدّم من خلاله. إذا لم يتم الاحتفاظ بالحد الأدنى للمبلغ المطلوب، فيجوز للبنك، وفقاً لتقديره الخاص، تحويل الأموال من أي حساب آخر للعميل و/أو بيع أي استثمارات محفوظة في أي حساب للعميل و/أو تحويل

the Customer and/or convert currency from any Account of the Customer in order to restore the minimum balance and/or require the Customer to pay the Bank a periodic administration fee, as the Bank considers appropriate.

عملة من أي حساب يعود للعميل من أجل استعادة الحد الأدنى للرصيد و/أو مطالبة العميل بدفع رسوم إدارية دورية للبنك، حسبما قد يراه البنك ملائماً.

2. Deposits and Withdrawals

-2 الودائع والسحوبات

2.1 If the Customer chooses to deposit cash, cheque or uses any other transfer or payment facilities provided by the Bank the Customer will be solely responsible for advising the correct Account Number or customer reference number to which the transfers/payments are to be made.

1-2 إذا اختار العميل الإيداع النقدي أو الشيك أو استخدام أي تحويل أو تسهيلات دفع أخرى يوفرها البنك، فيكون العميل وحده مسؤولاً عن الإبلاغ عن رقم الحساب الصحيح أو الرقم المرجعي للعميل الذي يتم إجراء التحويلات / المدفوعات إليه.

2.2 Bank shall accept deposits from the Customer in cash or by any of the customary banking practices. Deposits by third parties into the Customer's Account may be accepted without any responsibility to the Bank.

2-2 يقبل البنك الودائع من العميل نقداً أو بأي من الممارسات المصرفية المعتادة. يجوز قبول الودائع من قبل أطراف ثالثة في حساب العميل دون أن يتحمل البنك أي مسؤولية.

2.3 The Bank may supply cheques, payment instruments and related materials to the Customer in accordance with these Terms and Conditions.

3-2 يجوز للبنك تزويد العميل بالشيكات وأدوات الدفع والمواد ذات الصلة وفقاً للأحكام والشروط الماثلة.

2.4 Drawings and Transactions from each type of Account can be made by the Customer or by any Authorized User by using any of the Banking Services made available by the Bank, subject to the specific features, restrictions, terms and conditions applicable to the relevant Account or Banking Services. These are subject to these T&C.

4-2 يحق للعميل أو لأي مستخدم معتمد إجراء السحوبات والمعاملات من كل نوع من الحسابات باستخدام أي من الخدمات المصرفية التي يوفرها البنك، وفقاً للميزات والقيود والأحكام والشروط المحددة وواجبة التطبيق على الحساب أو الخدمات المصرفية ذات الصلة، على أن تخضع لهذه الأحكام والشروط.

2.5 Foreign currency deposits or transfers to the Account shall be at the rate prescribed by the Bank for such currency.

5-2 يجب أن تكون الودائع أو التحويلات بالعملات الأجنبية إلى الحساب بالسعر الذي يحدده البنك لتلك العملة.

2.6 Bank has the right to freeze or suspend operation of the Account and to refuse any and all deposits, credits and withdrawals if the Customer is in breach of any of these Terms and Conditions or if (a) any instructions given to the Bank are

6-2 يحق للبنك تجميد أو تعليق تشغيل الحساب ورفض أي من وجميع عمليات الإيداع والائتمان والسحب إذا انتهك العميل أيّاً من هذه الأحكام والشروط أو إذا (أ) كانت أي تعليمات صادرة للبنك غامضة أو متضاربة أو غير مقبولة لهذا الأخير؛ (ب) إذا اشتبه

ambiguous, conflicting or not acceptable to the Bank; (b) if the Bank suspects that there may be any fraud or illegality in any transactions (including, without limitation any breach of UAE Central Bank regulations relating to money laundering); or (c) if the Bank requires any further instructions, information or documentation, in form and content satisfactory to the Bank.

2.7 The Bank may, at its sole discretion, apply the credit balance in the Account in a Sharia compliant manner in accordance with the guidelines/ advice issued by the Bank's Internal Shariah Supervisory Committee and in terms of the specific guidelines and conditions applicable to the relevant type of Account opened by the Customer.

2.8 A maximum value, will be set which may be withdrawn in any one day using any of the Banking Services provided. This amount may change at the Bank's discretion which will be notified to the Customer in accordance with these Terms and Conditions. Any such notice will indicate when such alteration shall come into effect.

3 E-Statements of Account

a) Bank provide Account Statements and transactional advices to the Customer via electronic mail ("E-Statement/E-Advices") to such electronic mail ID as contained in the Bank's records ("Designated electronic mail ID"). In this respect the Customer agrees as follows:

i) The Customer should carefully check the transactions (including Debit Card Transactions) in the statement and any error or discrepancy must be notified in writing to the Bank within fifteen (15) days from the date on which the statement is sent to the Customer's address. If the Customer gives no such notice, the statement will be deemed to be correct and the Customer may not thereafter raise any objection. If the Customer

البنك أنه قد يكون هناك أي احتيال أو تصرف غير قانوني في أي معاملات (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أي انتهاك للوائح مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي المتعلقة بغسيل الأموال)، أو (ج) إذا كان البنك يطلب أي تعليمات أو معلومات أو وثائق إضافية تكون مقبولة للبنك من حيث الشكل والمحتوى.

7-2 يجوز للبنك، وفقاً لتقديره المطلق، استخدام الرصيد الدائن في الحساب بطريقة متوافقة مع الشريعة الإسلامية وفقاً للإرشادات/المشورة الصادرة عن لجنة الرقابة الشرعية الداخلية البنك لدى البنك ووفقاً للمبادئ التوجيهية والشروط المعينة وواجبة التطبيق على نوع الحساب ذي الصلة المفتوح من قبل العميل.

8-2 يتم تحديد الحد الأقصى للقيمة التي يمكن سحبها في أي يوم باستخدام أي من الخدمات المصرفية المقدمة. قد يتغير ذلك المبلغ بناءً على سلطة البنك التقديرية على أن يتم إخطار العميل بالتغيير وفقاً لهذه الأحكام والشروط. يجب أن يشير أي إشعار من هذا القبيل إلى تاريخ دخول التغيير المذكور حيز التنفيذ.

3- كشوفات الحساب الإلكترونية

(أ) يقدم البنك كشوفات الحساب وإشعارات المعاملات للعميل عبر البريد الإلكتروني ("كشوفات الحساب الإلكترونية/المشورة الإلكترونية") وذلك إلى معرف البريد الإلكتروني الوارد في سجلات البنك ("معرف البريد الإلكتروني المعين"). وفي هذا الصدد يوافق العميل على ما يلي:

(1) يجب على العميل التحقق بعناية من المعاملات (بما في ذلك معاملات بطاقة الخصم) الواردة في الكشف ويجب إخطار البنك خطياً بأي خطأ أو تناقض ضمن مهلة خمسة عشر (15) يوماً من تاريخ إرسال الكشف إلى عنوان العميل. إذا لم يقدم العميل مثل ذلك الإشعار، يتم اعتبار الكشف صحيحاً ولا يجوز للعميل تقديم أي اعتراض بعد ذلك. إذا لم يستلم العميل كشف حساب عن فترة ما، يكون العميل مسؤولاً عن طلب كشف حساب

does not receive a Statement for any period, it is the responsibility of the Customer to demand a Statement from the Bank within fifteen (15) days from the date on which the Statement would normally have been sent.

من البنك في غضون خمسة عشر (15) يوماً من التاريخ الذي كان من المفترض أن يتم فيه إرسال كشف الحساب.

ii) It shall be the responsibility of the Customer to notify the Bank with regards to non-receipt of an E-statement or any change in the Designated electronic mail ID or facsimile number. The Bank will not be liable for non-receipt of any E-statement or any advice by the Customer due to incorrect electronic mail ID or facsimile number or for any other reason whatsoever.

(2) تقع على عاتق العميل مسؤولية إخطار البنك فيما يتعلق بعدم استلام كشف حساب إلكتروني أو أي تغيير في مُعرّف البريد الإلكتروني المعين أو رقم الفاكس. لن يكون البنك مسؤولاً عن عدم استلام العميل لأي كشف حساب إلكتروني أو أي مشورة بسبب عدم صحة مُعرّف البريد الإلكتروني أو عدم صحة رقم الفاكس أو لأي سبب آخر مهما كان.

b) The Customer understands and agrees that the storage of information contained in an E-statement including, without limitation, the account information, transaction activity, the Account Balances, remittances and any other information stored on the Customer's personal computer by reason of receipt of an E-Statement shall be stored at the Customer's risk and liability and the Bank shall not be responsible for any unauthorized access by or disclosure of such information to third parties.

(ب) يتفهم العميل ويوافق على أنّ تخزين المعلومات الواردة في كشف الحساب الإلكتروني بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، دونما حصر، معلومات الحساب، بيان نشاط المعاملات، أرصدة الحسابات، التحويلات وأي معلومات أخرى مخزنة على جهاز الكمبيوتر الشخصي للعميل بسبب استلام كشف إلكتروني، سوف يتم تخزينها على مسؤولية العميل وحده ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي إطلاع أو إفصاح غير مصرح به عن تلك المعلومات إلى الغير.

c) The Customer acknowledges and agrees that once the E-Statement services are provided to the Customer, the Bank will cease to provide the Customer with printed and mailed statements, advices and/or confirmations.

(ج) يقر العميل ويوافق على أنه بمجرد تقديم خدمات كشوفات الحساب الإلكترونية إلى العميل، سوف يتوقف البنك عن تزويد العميل بالكشوف والإشعارات و/أو التأكيدات المطبوعة والمرسلة عبر البريد.

4. Cheque Books

-4 دفاتر الشيكات

4.1 Bank may, in its absolute discretion, issue the Customer with a Cheque Book. If a Cheque Book is issued, the Customer undertakes to be responsible for its safe custody at all times and will immediately notify the Bank if the cheque Book, or any of the cheques contained therein, are lost or stolen. The Customer understands that the Bank may, in its absolute discretion, accept from the

1-4 يجوز للبنك، وفقاً لتقديره المطلق، إصدار دفتر شيكات للعميل. في حال إصدار دفتر شيكات، يتعهد العميل بأن يكون مسؤولاً عن حفظه الآمن في جميع الأوقات وبإخطار البنك على الفور في حال فقدان أو سرقة دفتر الشيكات أو أي من الشيكات المتضمنة فيه. يدرك العميل أنه يجوز للبنك، وفقاً لتقديره المطلق، أن يقبل من العميل أي تعليمات بإيقاف الشيك (سواء شفهاياً أو خطياً)

Customer any stop cheque instructions (either orally or in writing) along with the police report in cases where the Customer has lost the relevant cheque(s), the payee has become insolvent or in other circumstances allowed by law and agreed by the Bank.

شريطة أن تكون مصحوبة بتقرير الشرطة في الحالات التي يفقد فيها العميل الشيك (الشيكات) ذات الصلة، أو إذا أصبح المدفوع لأمره معسراً أو في ظروف أخرى يسمح بها القانون ويوافق عليها البنك.

4.2 If a demand draft or cheque is lost or stolen the Customer agrees to provide the Bank with an indemnity acceptable to the Bank along with police report in connection with any request for the issue of a replacement or refund of the amount of such demand draft or cheque and accepts that the Bank may take reasonable time to investigate non-payment of a demand draft or cheque reported lost or stolen and the Bank is not liable to issue an immediate refund to the Customer or issue any replacement.

2-4 في حال فقدان أو سرقة كمبيالة تحت الطلب أو شيك، يوافق العميل على تقديم تعويض مقبول للبنك إلى جانب تقرير الشرطة فيما يتعلق بأي طلب لإصدار استبدال أو استرداد مبلغ تلك الكمبيالة تحت الطلب أو الشيك. ويوافق العميل على أن البنك قد يستغرق وقتاً معقولاً للتحقيق في عدم دفع الكمبيالة تحت الطلب أو الشيك اللذين تم الإبلاغ عن فقدان أو سرقة أحدهما، ولا يتحمل البنك مسؤولية إصدار رد فوري للعميل أو إصدار أي بديل.

5. Insufficient funds

5- عدم كفاية الأموال

5.1 Customer is not entitled to overdraw the Account without obtaining the Bank's prior written consent.

1-5 لا يحق للعميل أن يسحب من الحساب دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من البنك.

5.2 The Customer shall ensure sufficient drawing balance in the Customer Account relating to any Banking Services, before making any payment or Funds Transfer, withdrawal or any Transaction. If for any reason the Customer Account is overdrawn, the Customer shall be responsible for immediately making up the deficit by a direct payment or transfer of funds from any other Account maintained with the Bank or outside of the Bank ("Covering Funds").

2-5 يجب على العميل أن يضمن رصيد سحب كافٍ في حسابه فيما يتعلق بأي خدمات مصرفية، قبل إجراء أي دفعة أو تحويل الأموال أو سحبها أو أي معاملة. إذا كان حساب العميل مكشوفاً لأي سبب من الأسباب، يكون العميل مسؤولاً عن تعويض العجز على الفور عن طريق الدفع المباشر أو تحويل الأموال من أي حساب آخر يحتفظ به لدى البنك أو خارج البنك ("أموال التغطية").

5.3 If at any time the Customer has insufficient funds in an Account or fails to provide Covering Funds for any Instruction presented to the Bank or amounts retired to complete any Transaction, or to meet any payment obligation towards the Bank, including any costs or fees, the Bank may in its

3-5 إذا كان لدى العميل في أي وقت أموالاً غير كافية في الحساب أو أخفق في توفير أموال التغطية بخصوص أي تعليمات موجهة إلى البنك أو المبالغ المسحوبة لإتمام أي معاملة، أو للوفاء بأي التزام دفع تجاه البنك، بما في ذلك أي تكاليف أو رسوم، فإنه يجوز للبنك وفقاً لتقديره الخاص (أ) إعادة

sole discretion (a) return the cheque, Instruction or other instrument unpaid and charge a return fee and/or an insufficient funds fee to the Customer's Account; (b) refuse to complete the Transaction; (c) complete the Transaction and recover any associated fees and charges as determined by the Bank from time to time by debiting any Account the Customer maintains with the Bank; (d) cancel the relevant Service; (e) recover or set-off any outstanding amounts and Charges from the Customer in a manner deemed appropriate by the Bank or (f) reverse such transactions as the Bank determines from the Account in that an unauthorized overdraft is created in the Account.

الشيك أو التعليمات أو أي أداة أخرى غير مدفوعة وفرض رسوم الإرجاع و/أو رسوم أموال غير كافية على حساب العميل؛ (ب) رفض إتمام المعاملة؛ (ج) إتمام المعاملة واسترداد أي رسوم وتكاليف مرتبطة بها على النحو الذي يحدده البنك من وقت لآخر عن طريق الخصم من أي حساب يحتفظ به العميل لدى البنك؛ (د) إلغاء الخدمة ذات الصلة؛ (هـ) استرداد أو مقاصة أي مبالغ ورسوم مستحقة من العميل بالطريقة التي قد يعتبرها البنك ملائمة؛ أو (و) إلغاء المعاملات التي يحددها البنك من الحساب الذي تمّ فيه إنشاء السحب على المكشوف غير المصرح به في الحساب.

5.4 Customer agrees that the Bank may continue to exercise its discretion for cheque returns due to insufficient funds during the period of 12 months will be reported as a black list customer to UAE Central Bank, if the Customer still has insufficient funds in the Account when any subsequent cheques, payment instructions or settlement charges are given to the Bank. The Customer accepts full responsibility for any consequences of not keeping adequate funds in the Account, including the Customer's obligations to pay not being honoured, and the Customer's creditor(s) charging fees for late payment and taking legal action against the Customer.

4-5 يوافق العميل على أنه يجوز للبنك الاستمرار في ممارسة سلطته التقديرية، وأن يتم الإبلاغ عن الشيكات المرتجعة بسبب عدم كفاية الأموال خلال فترة 12 شهراً وإبلاغ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي بإدراج العميل في القائمة السوداء إذا كان العميل لا يزال لديه أموال غير كافية في الحساب عندما يستلم البنك شيكات أو تعليمات دفع أو رسوم تسوية لاحقة. يقبل العميل أن يتحمل المسؤولية الكاملة عن أي عواقب لعدم الاحتفاظ بأموال كافية في الحساب، بما في ذلك التزامات العميل بالدفع لعدم الوفاء به، وفرض دائن (دائني) العميل رسوماً مقابل التأخر في السداد واتخاذ الإجراءات القانونية ضد العميل.

5.5 The Customer further acknowledges that the use of and the transmission of information via electronic mail may not be guaranteed to be secure. The Customer is the owner and user of the designated electronic mail ID and shall take all necessary security measures and precautions to ensure that any unauthorized party does not access the designated electronic mail ID. The Customer is aware that any unauthorized use of an E-statement by the Customer or any third parties (whether

5-5 يقرّ العميل كذلك بأنّ استخدام ونقل المعلومات عبر البريد الإلكتروني قد لا يضمن أمان تلك المعلومات. لذا، فإنّ العميل هو مالك ومستخدم مُعرّف البريد الإلكتروني المعيّن ويتوجب عليه اتخاذ جميع التدابير والاحتياطات الأمنية اللازمة لضمان عدم وصول أي طرف غير مصرح له إلى معرف البريد الإلكتروني المعيّن. يدرك العميل أنّ أي استخدام غير مصرح به لكشف حساب إلكتروني من قبل العميل أو أي طرف ثالث (سواء كان مصرحاً أو غير مصرح له من قبل العميل) قد يؤدي إلى اتخاذ



authorized or unauthorized by the Customer) may result in appropriate action being taken against the Customer. The Customer shall not, nor allow third parties (whether by self or otherwise) to re-engineer, modify, disseminate, copy, decompile any E-statement provided by the Bank to the Customer.

الإجراء المناسب ضد العميل. لا يجوز للعميل، ولا يسمح لأي طرف ثالث (سواءً من تلقاء نفسه أو غير ذلك) بإعادة هندسة أو تعديل أو نشر أو نسخ أو تفكيك أي كشف حساب إلكتروني يقدمه البنك إلى العميل.

5.6 The Customer agrees and authorizes the Bank to advertise its products and services along with the E-statement services to the designated electronic mail ID from time to time. The Bank also reserves the right to charge a fee for providing E-statement services to the Customer in such amount as may be advised by the Bank from time to time.

6-5 يوافق العميل ويفوض البنك بالإعلان عن منتجاته وخدماته بالإضافة إلى خدمات كشوفات الحساب الإلكترونية إلى مُعرّف البريد الإلكتروني المعين من وقت لآخر. يحتفظ البنك أيضاً بحق فرض رسوم على تقديم خدمات كشوفات الحساب الإلكترونية للعميل بالمبلغ الذي قد يبلغه البنك العميل به من وقت لآخر.

6. Disclosure of Information

6-6 الإفصاح عن المعلومات

6.1 Customer irrevocably agrees that the Bank may at its discretion and for any purpose (including for the purpose of fraud prevention, audit and debt collection, FATCA, CRS or if required by any competent government or regulatory body) share any information, details or data relating to the Customer and/or the Accounts and/or the Customer's transactions with the Bank or its affiliates and branches.

1-6 يوافق العميل على نحو غير قابل للنقض على أنه يجوز للبنك وفقاً لتقديره الخاص ولأي غرض (بما في ذلك لغرض منع الاحتيال والتدقيق وتحصيل الديون أو قانون الامتثال الضريبي للحسابات الخارجية أو معيار الإبلاغ المشترك أو إذا طلبت ذلك أي هيئة حكومية أو تنظيمية مختصة) مشاركة أي معلومات أو تفاصيل أو بيانات متعلقة بالعميل و/أو الحسابات و/أو معاملات العميل مع البنك أو الشركات التابعة له والفروع.

6.2 Customer irrevocably agrees that the Bank may transfer or sub-contract the provision of any part of the Banking Services provided to the Customer to any third party. The Bank shall remain liable to the Customer for any recoverable loss or damage incurred or suffered by the Customer as a result of the negligence, breach or default of any such third party, and will require that any such third party maintains the confidentiality of any such information to the same extent as the Bank.

2-6 يوافق العميل على نحو غير قابل للنقض على أنه يجوز للبنك تحويل أو التعاقد من الباطن مع أي طرف ثالث لتوفير أي جزء من الخدمات المصرفية المقدمة للعميل. يظل البنك مسؤولاً تجاه العميل عن أي خسائر أو أضرار قابلة للتعويض قد يتكبدها العميل نتيجة الإهمال أو الانتهاك أو التقصير من جانب أي طرف ثالث، وعليه أن يطلب من أي طرف ثالث الحفاظ على سرية أي من تلك المعلومات على نفس النحو المفروض البنك.

6.3 Customer irrevocably authorizes and permits the Bank to disclose and furnish such information that it deems fit concerning the Customer or the Account and/or its affairs including but not limited to the provisions of these Terms and Conditions to the

3-6 يفوض العميل ويجيز للبنك على نحو غير قابل للإلغاء بالإفصاح عن المعلومات التي قد يعتبرها ملائمة وتقديمها فيما يتعلق بالعميل أو الحساب و/أو شؤونه بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر بنود هذه الأحكام والشروط، وذلك إلى

Bank's associates, branches, assignees, agents or any other third parties by the Bank. The Customer also authorizes the Bank to respond, if the Bank so chooses, to any and all enquiries received from any other bankers, credit agencies or UAE authorities concerning the Account without reference to the Customer. For the avoidance of doubt, any such response may include a bank reference.

شركاء البنك وفروعه والمنتازل لهم ووكلائه أو أي أطراف أخرى من قبل البنك. كما يفوض العميل البنك بالرد، إذا اختار البنك ذلك، على أي من وكافة الاستفسارات الواردة من أي مصرفيين أو وكالات ائتمان أو سلطات إماراتية أخرى تتعلق بالحساب دون الرجوع إلى العميل. لتجنب الشك، قد تتضمن أي استجابة مرجعية بنكية.

6.4 The Customer gives his/her unconditional consent for the Bank to send any marketing /promotional messages via SMS to the Customer's mobile number registered with the Bank. The Customer agrees that they shall contact the Bank, in case the Customer requires the Bank to remove their mobile number from the database for receiving any marketing /promotional messages via SMS to the Customer's mobile number registered with the Bank, if they wish to do so.

4-6 يمنح العميل موافقته غير المشروطة للبنك على توجيه أي رسائل تسويقية/ترويجية عبر الرسائل القصيرة إلى رقم الهاتف المحمول الخاص بالعميل المسجل لدى البنك. ويوافق العميل على أنه يجب عليه الاتصال بالبنك، في حال مطالبته البنك بإزالة رقم هاتفه المحمول من قاعدة البيانات لتلقي أي رسائل تسويقية/ترويجية عبر الرسائل القصيرة إلى رقم الهاتف المحمول الخاص به والمسجل لدى البنك، إذا رغب في ذلك.

7. Account Closure

7.1 Customer may close an Account by giving at least fifteen (15) days prior notice in writing to the Bank. The Bank may agree to close the Account at the request of the Customer subject to adherence of the following: (a) request for closure made on the standard format provided by the Bank; (b) confirmation in writing pertaining to the list of cheques issued but yet to be presented to the Bank; (c) return to the Bank of all unused cheque leaves, Debit Cards, and any other property of the Bank, for cancellation; (d) settlement/payment of all the direct/indirect liabilities due to the Bank.

-7 إغلاق الحساب
1-7 يجوز للعميل إغلاق حساب من خلال توجيه إشعار خطي مسبق قبل خمسة عشر (15) يوماً على الأقل إلى البنك. ويجوز للبنك أن يوافق على إغلاق الحساب بناءً على طلب العميل بشرط الالتزام بما يلي: (أ) تقديم طلب الإغلاق على النموذج المقدم من البنك؛ (ب) تأكيد خطي يتعلق بقائمة الشيكات الصادرة والتي لم تُقدم بعد إلى البنك؛ (ج) إعادة جميع أوراق الشيكات غير المستخدمة إلى البنك وبطاقات الخصم وأي ممتلكات أخرى للبنك لإلغائها؛ (د) تسوية/سداد جميع الالتزامات المباشرة / غير المباشرة المستحقة للبنك.

7.2 The Bank may, however, immediately at the instance of any court or administrative order or otherwise, close, freeze or suspend dealings on any account without notice to the Customer or without being liable for any breach of any duty it may owe to the Customer. The Bank may at its own instance without giving any reason, close an Account by giving a

2-7 ومع ذلك، يجوز للبنك فور صدور أي أمر قضائي أو إداري أو خلاف ذلك، إغلاق أو تجميد أو تعليق التعاملات التي ترد على أي حساب دون إشعار العميل أو دون أن يكون مسؤولاً عن أي انتهاك لأي واجب قد يدين به للعميل. يجوز للبنك أن يقوم من تلقاء نفسه وبدون إبداء أي سبب، بإغلاق الحساب عن طريق إرسال إخطار خطي إلى العميل. لن يغلق

notice in writing to the Customer. The Bank will close the Account only after deduction of all liabilities due to the Bank at the time of closing of such Account.

البنك الحساب إلا بعد خصم جميع الالتزامات المستحقة للبنك كما بتاريخ إغلاق ذلك الحساب.

8. Minors

8- القُصّر

8.1 Bank may, on a case by case basis, agree to the provision of the Banking Services to a Customer aged between 18 and 21 years.

1-8 يجوز للبنك، على أساس كل حالة على حدة، الموافقة على توفير الخدمات المصرفية لعميل يتراوح عمره بين 18 و 21 عاماً.

8.2 In the event that the Bank does agree to provide any Banking Services to a Customer aged between 18 and 21 years, the Customer must, if required by the Bank, provide to the Bank a letter of consent from the guardian or parent of the Customer in the form requested by the Bank.

2-8 في حال موافقة البنك على تقديم أي خدمات مصرفية لعميل يتراوح عمره بين 18 و 21 عاماً، يجب على العميل، إذا طلب البنك ذلك، أن يقدم للبنك خطاب موافقة من ولي الأمر أو أحد الوالدين للعميل وفقاً للصيغة التي يطلبها البنك.

8.3 When an Account is opened on behalf of a minor, the guardian named in the Personal Account Application will provide the Bank with such authorities, information and documentation (including without limitation, guarantees and evidence of parental consent for the Account being opened) relating to the opening, maintaining and operating of the Account as the Bank may require. The Bank is entitled to act on such instructions received from the guardian, even if the minor Customer ceases to be a minor, until the Bank receives written notice from an appropriate authority and in accordance with the mandate relating to the Account, requiring the Bank to act on the instructions of a person other than or in addition to the named guardian.

3-8 عندما يتم فتح حساب نيابة عن قاصر، فإنّ ولي الأمر المذكور اسمه في نموذج طلب الحساب الشخصي عليه أن يزود البنك بالصلاحيات والمعلومات والوثائق (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الضمانات والأدلة على موافقة الوالدين على الحساب الجاري فتحه) المتعلقة بفتح الحساب ولاحتفاظ به وتشغيله على النحو الذي قد يطلبه البنك. يحق للبنك التصرف بناءً على التعليمات التي ترده من ولي الأمر، حتى إذا لم يعد العميل القاصر قاصراً، حتى يتلقى البنك إشعاراً خطياً من السلطة المختصة ووفقاً للتوكيل المتعلق بالحساب، والذي يطلب من البنك التصرف بناءً على تعليمات شخص بخلاف ولي الأمر المسمّى أو بالإضافة إليه.

9. Dormant Accounts

9- الحسابات غير النشطة

9.1 The Account will be considered dormant if there is no Customer initiated Financial Transaction for such period as stipulated by the UAE Central Bank. The Bank reserves the right to close any dormant Account and transfer of any credit balance therein to an internal account maintained with the Bank

1-9 يُعتبر الحساب غير نشط إذا لم يكن هناك أي معاملة مالية بأشهرها العميل للفترة التي يتولى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي تحديدها. يحتفظ البنك بالحق في إغلاق أي حساب غير نشط وتحويل أي رصيد دائن فيه إلى حساب داخلي يحتفظ به لدى البنك للاحتفاظ بأي مبالغ تعتبر غير مطالب بها وفقاً

for keeping any amounts which are considered as unclaimed in accordance with applicable legislation in force from time to time not contradicting Sharia principles. In this instance the Bank will notify the Customer of its intention to close the Account not less than one (1) calendar month prior to the envisaged closure. Such notice will be sent to the Customer's last known mailing address as informed by the Customer to the Bank, with delivery deemed to have taken place a maximum of five (5) days thereafter. Unless otherwise agreed by the Bank (a) no Financial Transactions, other than those initiated by the Bank, will be permitted for or on a dormant Account; and (b) a dormant Account shall not be re-opened or re-activated without a personal meeting between the Bank and the Customer satisfactory to the Bank in all respects.

9.2 Upon such closure the Bank will discharge its liability to the Customer by issuing and mailing to the Customer a banker's cheque in the amount of the credit balance remaining in the Customer's Account after deducting any charges, fees and other expenses incurred by the Bank. If there is debit balance in the Customer's Account, the Customer shall immediately pay the Bank the amount due from the Customer upon receipt of the Bank's advice of the closure of the Account.

10. Fees and the Banking Service Charges

10.1 Bank is entitled to levy or impose any banking and other fees, charges, expenses or commission payable in respect of the Account(s) or in respect of any other banking facilities or the Banking Services provided to the Customer by the Bank or any regulatory authority, and to debit the relevant Account in accordance with the Bank's normal banking procedures. Such charges may be subject to change and are not refundable upon termination of the relevant Account or of any

للتشريعات المعمول بها السارية من وقت لآخر بما لا يتعارض مع مبادئ الشريعة الإسلامية. في مثل هذه الحالة، يقوم البنك بإخطار العميل بنيته بإغلاق الحساب قبل شهر واحد (1) على الأقل من الإغلاق المخطط له. يتم إرسال الإشعار المذكور إلى آخر عنوان بريدي معروف للعميل كما أبلغه العميل للبنك، مع اعتبار أن التسليم قد تم بعد ذلك بخمسة (5) أيام كحد أقصى. ما لم يوافق البنك على خلاف ذلك (أ) لن يُصرَّح بأي معاملات مالية على أو لصالح حساب غير نشط، بخلاف تلك التي يباشرها البنك؛ و (ب) لا يجوز إعادة فتح الحساب غير النشط أو إعادة تنشيطه دون اجتماع شخصي ينعقد فيما بين البنك والعميل يكون مرضياً للبنك من كافة النواحي.

2-9 بعد الإغلاق المذكور، يبرئ البنك ذمته ويتصل من مسؤوليته تجاه العميل عن طريق إصدار شيك مصرفي وإرساله بالبريد إلى العميل بمبلغ الرصيد الدائن المتبقي في حساب العميل بعد خصم أي رسوم ومصروفات ونفقات أخرى قد يتكبدها البنك. إذا كان هناك رصيد مدين في حساب العميل، يجب على العميل أن يدفع للبنك على الفور المبلغ المستحق في ذمته عند استلام إشعار البنك بإغلاق الحساب.

10- الرسوم ورسوم الخدمات المصرفية

1-10 يحق للبنك أن يفرض أو يجبي أي رسوم أو مصاريف أو نفقات أو عمولات مصرفية وغيرها مستحقة الدفع فيما يتعلق بالحساب (الحسابات) أو فيما يتعلق بأي تسهيلات مصرفية أخرى أو الخدمات المصرفية المقدمة للعميل من قبل البنك أو أي جهة تنظيمية، والخصم من الحساب ذي الصلة وفقاً للإجراءات المصرفية المعتادة لدى البنك. قد تخضع تلك الرسوم للتغيير وسوف تكون غير قابلة للاسترداد عند إنهاء الحساب ذي الصلة أو أي حساب آخر للعميل. يجب إخطار

other Account of the Customer. Any such levy or imposition of charges shall be notified to the Customer in accordance with these Terms and Conditions.

العميل بفرض أو جباية أي رسوم وفقاً لهذه الأحكام والشروط.

10.2 Bank may, without referring to the Customer, debit the Accounts with, and the Customer will on demand pay, any charges, expenses or commission payable against the Banking Services rendered in accordance with these Terms and Conditions at the banking charges and commissions approved and announced by the Bank.

2-10 يجوز للبنك، دون الرجوع إلى العميل، أن يخصم من الحسابات وعلى العميل أن يقوم بناءً على الطلب بدفع أي رسوم أو مصاريف أو عمولات مستحقة الدفع مقابل الخدمات المصرفية المقدمة وفقاً لهذه الأحكام والشروط وذلك وفقاً لمعدلات الرسوم والعمولات المعتمدة والتي يكون البنك قد أعلن عنها.

10.3 Accounts are subject to stipulated minimum daily balance levels as determined and announced by the Bank. The Bank has the right to deduct the required fees if the daily balance falls below the determined level.

3-10 تخضع الحسابات لمستويات الحد الأدنى للرصيد اليومي على النحو الذي يحدده البنك ويعلن عنه. يحق للبنك خصم الرسوم المطلوبة إذا انخفض الرصيد اليومي عن المستوى المحدد.

11. Illiterate Customer Accounts

An illiterate Customer shall be required to provide copies of a recent photograph to be attached to the Personal Account Application to facilitate identification. Cheque book will not be issued to an illiterate Customer. The Bank will allow withdrawals from the Account only on personal appearance and identification of the Customer at the Bank. Third party withdrawals will not be honoured even if the available balance covers the amount intended to be withdrawn.

11- حسابات العملاء الأميين
يجب على العميل الأمي تقديم نسخ من صورة حديثة له ليتم إرفاقها بنموذج طلب الحساب الشخصي لتسهيل التعرف عليه. لن يتم إصدار دفتر شيكات لعميل أمي. يصحح البنك بالسحب من الحساب فقط عند الحضور الشخصي وتحديد هوية العميل في البنك. لن يتم قبول عمليات سحب يقوم بها طرف ثالث حتى إذا كان الرصيد المتاح يغطي المبلغ المراد سحبه.

12. Set Off (Almuqasa)

In addition to any general lien or any other right or remedy to which the Bank may be entitled, the Bank may at any time and from time to time, without notice or demand combine and/or consolidate all or any of the Customer's Accounts and liabilities (in each case denominated in any currency) with the Bank, whether singly or jointly with any other person, set off all or any monies (denominated in any currency) standing to the credit of such Accounts including the Customer's deposits with the Bank (whether matured or not)

12- المقاصة
بالإضافة إلى أي امتياز أو رهن عام أو أي حق أو تعويض آخر يحق للبنك الحصول عليه، يجوز للبنك في أي وقت ومن وقت لآخر، دون إشعار أو طلب، أن يجمع و/أو يوحد جميع حسابات والتزامات العميل أو أي منها (في كل حالة محددة بأي عملة) مع البنك، سواء بمفرده أو بالاشتراك مع أي شخص آخر، وتطبيق المقاصة على كافة أو أي أموال (محددة بأي عملة) متوفرة ودائنة في تلك الحسابات بما في ذلك ودائع العميل لدى البنك (سواء مستحقة أو غير مستحقة) وذلك لغرض الإيفاء بأي من التزامات العميل (المحددة بأي عملة) تجاه البنك، سواء بمثابة أصل

towards satisfaction of any of the Customer's liabilities (denominated in any currency) to the Bank, whether as principal or surety, actual or contingent, primary or collateral, singly or jointly with any other person. The Bank may effect any necessary or related currency conversions at the Bank's own rate of exchange then prevailing.

13. Foreign Currency Accounts

Customer may open Accounts in foreign currencies upon the approval of the Bank. The Customer understands that there is risk associated with any Account denominated in a foreign currency, which for the purposes of these Terms and Conditions means any currency other than UAE Dirham. Accordingly, the Customer accepts that the Customer is solely responsible for all such risks and any costs, charges and expenses, howsoever arising (including, without limitation, from any international or domestic legal or regulatory restrictions, as a result of exchange rate fluctuations or as a result of converting one currency into another) in respect of any Account denominated in a foreign currency. Conversion from one currency to another will be at the spot rate of exchange as determined by the Bank, in its sole discretion, from time to time. The Bank in its sole discretion may permit, but is not obliged to permit, Deposits in a foreign currency and Withdrawals in a foreign currency from an Account denominated in a foreign currency, subject to such charges as the Bank determines from time to time or in respect of a particular transaction. The Bank will accept UAE Dirham for credit to an Account denominated in a foreign currency subject to first converting such UAE Dirham into the relevant currency and will permit withdrawals in cash in UAE Dirham from an Account denominated in a foreign currency subject to sufficient funds being available in the relevant Account and subject to first converting the funds denominated in the foreign currency into UAE Dirham.

14. Standing Instructions

الدين أو ضمان، فعلياً أو عرضياً، بصورة رئيسية أو ثانوية، منفرداً أو متحداً مع أي شخص آخر. ويجوز للبنك إجراء أي تحويلات ضرورية أو ذات صلة بالعملية بسعر الصرف المعمول به لدى البنك والسائد في ذلك الوقت.

13- الحسابات بالعملات الأجنبية

يجوز للعميل فتح حسابات بالعملات الأجنبية بعد الحصول على موافقة البنك. يدرك العميل أنّ هناك مخاطر مرتبطة بأي حساب بعملية أجنبية، والتي تعني لأغراض هذه الأحكام والشروط أي عملة أخرى غير الدرهم الإماراتي. تبعاً لذلك، يقبل العميل بأن يتحمل وحده مسؤولية جميع تلك المخاطر وأي تكاليف ورسوم ونفقات، أيًا كانت الناشئة (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، عن أي قيود قانونية أو تنظيمية دولية أو محلية، نتيجة لتقلبات أسعار الصرف أو نتيجة التحويل من عملة إلى أخرى) فيما يتعلق بأي حساب محفوف بعملية أجنبية. يكون التحويل من عملة إلى أخرى بسعر الصرف الفوري الذي يحدده البنك من وقت لآخر بناءً على تقديره الخاص. يجوز للبنك أن يقوم وفقاً لتقديره المطلق بالتصريح، دون أن يكون ملزماً بالتصريح، بالإيداعات بعملية أجنبية والسحوبات بعملية أجنبية من حساب بعملية أجنبية، مع مراعاة الرسوم التي يحددها البنك من وقت لآخر أو فيما يتعلق بمعاملة معينة. سوف يقبل البنك الدرهم الإماراتي كائتمان في حساب بعملية أجنبية شريطة أن يتم أولاً تحويل الدرهم الإماراتي إلى العملة ذات الصلة وسوف يسمح بالسحب النقدي بالدرهم الإماراتي من حساب بعملية أجنبية بشرط توفر أموال كافية في الحساب ذي الصلة على أن يخضع أولاً لتحويل الأموال المقومة بالعملية الأجنبية إلى الدرهم الإماراتي.

14- التعليمات الدائمة

Bank will execute any standing Instructions on behalf of the Customer upon receipt of duly signed written Instruction(s) given by the Customer to the Bank without further Instruction from or prior notification to the Customer to take specified action on a specified date relating to the transfer, payment of monies in the Account or any other action as pre-set by the Customer. The Customer's standing Instructions will be acted upon only if there are sufficient clear funds available in the Account on particular specified dates.

يقوم البنك بتنفيذ أي تعليمات دائمة بالنيابة عن العميل عند استلام تعليمات خطية وموقعة حسب الأصول مقدمة من العميل إلى البنك دون تعليمات أخرى أو إشعار مسبق للعميل لاتخاذ إجراء محدد في تاريخ محدد فيما يتعلق بالتحويل أو دفع الأموال في الحساب أو أي إجراء آخر كما هو محدد مسبقاً من قبل العميل. لن يتم العمل بناءً على التعليمات الدائمة للعميل إلا إذا كانت هناك أموال كافية ومتوفرة في الحساب في التواريخ المحددة.

15 Joint Accounts

15- الحسابات المشتركة

15.1 Each Customer hereby authorizes and empowers each of his/her joint Customers in respect of an Account to endorse for deposit and to deposit with the Bank any and all cheques, notes or other instruments for payment of money, payable to any one or more joint Customers. If the Bank receives any such instruments without having been so endorsed then the Bank is hereby authorized to endorse any such instruments on behalf of each joint Customer and to credit the same to the Account.

15-1 يُؤوّل كل عميل بموجبه ويفوض كلّاً من عملائه المشتركين فيما يتعلق بأي حساب بالمصادقة على الإيداع والإيداع لدى البنك أي من وجميع الشيكات أو الأوراق النقدية أو الأدوات الأخرى لدفع الأموال، تكون مستحقة الدفع لأي عميل واحد أو عدة عملاء مشتركين. إذا تلقى البنك أيّاً من تلك الأدوات دون أن يتم اعتمادها كما ورد أعلاه، فإنّ البنك مفوض بموجبه بالمصادقة على أي من تلك الأدوات بالنيابة عن كل عميل مشترك وله إيداعها في الحساب.

15.2 If the Bank receives conflicting instructions from different signatories of a joint Account and/or any dispute between the Customers, the Bank may require a fresh mandate from all the signatories or Customers in respect of that Account before giving effect to any further instructions.

15-2 إذا تلقى البنك تعليمات متضاربة من مختلف المخوّلين بالتوقيع على حساب مشترك و/أو إذا نشأ أي نزاع بين العملاء، يحق للبنك أن يطلب قبل تنفيذ أي تعليمات إضافية، تفويضاً جديداً من جميع المخولين بالتوقيع أو العملاء بخصوص ذلك الحساب.

15.3 Any obligations incurred on the Account or otherwise (including through use of the Debit Card or any Banking Services) will be the joint and several liability of each and every joint Customer (including each Cardholder).

15-3 يكون أي التزام يترتب على الحساب أو غير ذلك (بما فيه من خلال استخدام بطاقة الخصم أو أي خدمات مصرفية) ملزماً لكل عميل مشترك منفردين ومجتمعين فيما بينهم (بما في ذلك كل حامل بطاقة).

15.4 If one of the joint Customers is subject to an attachment, such attachment will be enforced on such joint Customer's share only with effect from the day of notifying the Bank of the said

15-4 إذا كان أحد العملاء المشتركين خاضعاً للحجز، يتم إنفاذ ذلك الحجز على حصة العميل المشترك فقط اعتباراً من يوم إخطار البنك بالحجز المذكور. يجب على البنك أن يوقف السحب من الحساب المشترك

attachment. The Bank shall stop withdrawal from the joint Account to the extent of the attached share, and consequently endeavor to notify the joint Customers or their representative of the said attachment at his address set out in the Personal Account Application provided that failure by the Bank to give such notice shall not affect the Bank's rights under this clause or give rise to any liability in respect of the Bank.

في حدود الحصة المحجوزة، وبالتالي يسعى لإخطار العملاء المشتركين أو من ينوب عنهم بالحجز المذكور على عنوانه الموضح في نموذج طلب الحساب الشخصي، شريطة أن تخلص البنك عن توجيه الإخطار لن يؤثر على حقوق البنك بموجب هذا البند ولن تنشأ عنه أي مسؤولية فيما يتعلق بالبنك.

15.5 The Bank may continue to rely upon the information provided in the Personal Account Application until it is notified to the contrary by any one or more of the joint Customers.

5-15 يجوز للبنك الاستمرار في الاعتماد على المعلومات المقدمة في نموذج طلب الحساب الشخصي حتى يخطره بخلاف ذلك ل أي واحد أو أكثر من العملاء المشتركين.

15.6 in the event of the demise of a joint Customer the Bank may, in its sole discretion:

6-15 في حال وفاة عميل مشترك، يجوز للبنك، بناءً على تقديره الخاص:

a) freeze or suspend operation of the joint Account and refuse any and all deposits, credits and withdrawals until the Bank has received, in a form acceptable to the Bank in all respects, valid information, evidence or instructions in relation to the deceased joint Customer's portion in the credit balance of the joint Account (the "Customer's Portion"); or

(أ) تجميد أو تعليق تشغيل الحساب المشترك ورفض أي من وجميع عمليات الإيداع والائتمان والسحب حتى يتلقى البنك، في صيغة يقبلها البنك من جميع النواحي، معلومات صحيحة أو أدلة أو تعليمات فيما يتعلق بالجزء العائد للعميل المشترك المتوفى في الرصيد الدائن من الحساب المشترك ("حصة العميل")؛ أو

b) assume that the Customer's Portion in the credit balance of the joint Account is proportionate to the number of joint Customers operating such joint Account; or

(ب) الافتراض أن حصة العميل في الرصيد الدائن للحساب المشترك تتناسب مع عدد العملاء المشتركين الذين يشغلون الحساب المشترك المذكور؛ أو

c) calculate and determine the Customer's Portion in the credit balance of the joint Account in accordance with any mandate or agreement signed by the joint Customers.

(ج) احتساب وتحديد حصة العميل في الرصيد الدائن للحساب المشترك وفقاً لأي تفويض أو اتفاقية موقعة من قبل العملاء المشتركين.

d) Bank shall distribute the Customer's Portion in accordance with such valid instructions received by the Bank by such persons authorized by the laws of succession for the time being applicable in the UAE. The surviving Customers shall not be

(د) يقوم البنك بتوزيع حصة العميل وفقاً للتعليمات الصحيحة التي يتلقاها من قبل الأشخاص المصرح لهم بموجب قوانين الإرث المعمول بها والسارية في الوقت الحاضر في دولة الإمارات العربية المتحدة. لا يحق للعملاء

entitled to utilize the deceased Customer's Portion.

الباقين على قيد الحياة الاستفادة من حصة العميل المتوفى.

C. TYPES OF ACCOUNTS AND SPECIFIC CONDITIONS

ج- أنواع الحسابات والشروط الخاصة

1 Accounts

1- الحسابات

1.1 Accounts in this section and the operation thereof shall be subject to these Terms and Conditions. Further, the Accounts and their operation shall be undertaken in compliance with the principles of Sharia and will be subject to the approval of the Internal Shariah Supervisory Committee

1-1 تخضع الحسابات في هذا القسم وتشغيلها إلى هذه الأحكام والشروط. بالإضافة إلى ذلك، ينبغي التعامل على الحسابات وتشغيلها وفقاً لمبادئ الشريعة الإسلامية وسوف تخضع لموافقة لجنة الرقابة الشرعية الداخلية

1.2 Pursuant to these Terms and Conditions, the Bank may from time to time, at its discretion, vary the terms and conditions for any Account, its operation or its features and functionality notified to the Customer in accordance with these Terms and Conditions.

2-1 وفقاً لهذه الأحكام والشروط، يجوز للبنك من وقت لآخر بناءً على سلطته التقديرية تغيير الأحكام والشروط الخاصة بأي حساب أو تشغيله أو ميزاته ووظائفه التي تم إبلاغ العميل بها وفقاً للأحكام والشروط الماثلة.

2 Current Account

2- الحساب الجاري

2.1 Credit balance in the Current Account is deposited by the Customer as a Qard Hassan (interest-free loan) to the Bank, on which no profit or other form of return is payable. The Bank guarantees to pay any amounts outstanding in the Current Account in full, subject to the Customer's compliance with these Terms and Conditions. The Bank may invest all amounts outstanding in the Current Account in such manner as the Bank, in its absolute discretion, deems fit and no returns or financial benefits of whatsoever nature (including profit) are given on the Current Account. The Current Account shall be subject to the minimum balance requirements prescribed by the Bank from time to time and advised to the Customer.

2-1 ينبغي على العميل إيداع رصيد دائن في الحساب الجاري بمثابة قرض حسن (قرض بدون فوائد) للبنك لا يستحق عليه سداد أرباح أو شكل آخر من العوائد. يضمن البنك سداد أي مبالغ مستحقة وباقية دون سداد في الحساب الجاري بالكامل، مع مراعاة تقيد العميل بهذه الأحكام والشروط. يجوز للبنك استثمار كافة المبالغ المستحقة والباقية دون سداد في الحساب الجاري بالطريقة التي يراها ملائمة بناءً على سلطته التقديرية المطلقة، ولن تمنح أي عائدات أو مزايا مالية من أي طبيعة مهما كانت (بما في ذلك الأرباح) على الحساب الجاري. يخضع الحساب الجاري للحد الأدنى لمتطلبات الرصيد الذي يقرره البنك من وقت لآخر ويتم إخطار العميل به.

2.2 A cheque book and Debit Card shall, subject to these Terms and Conditions, be available with a Current Account.

2-2 يتم توفير دفتر شيكات وبطاقة خصم مع الحساب الجاري، مع مراعاة الأحكام والشروط الماثلة.

2.3 Current Account and any Debit Card or cheque book issued in relation there to, including any Transactions thereon, shall be subject to these Terms and Conditions.

3-2 يخضع الحساب الجاري وأي بطاقة خصم أو دفتر شيكات صادر فيما يتعلق به، بما في ذلك المعاملات التي يتم إجراؤها فيه، لهذه الأحكام والشروط

2.4 Bank shall have the right to refuse to pay the value of the cheques, drawings and payment orders drawn on the Current Account if the balance is not sufficient, even if the Customer has credit balance in any other Accounts, unless the Customer has pre-arranged with the Bank in writing to cover the amount of cheques, or any other withdrawals from any of the Customer's Accounts with the Bank.

4-2 يتمتع البنك بحق رفض سداد قيمة الشيكات والسحوبات وأوامر الدفع المسحوبة على الحساب الجاري في حال لم يكن الرصيد كافياً، حتى لو كان العميل يمتلك رصيد دائن في أي حسابات أخرى، ما لم يتخذ العميل ترتيبات خطية مسبقة مع البنك لتغطية قيمة الشيكات أو أي سحوبات أخرى من أي من حسابات العميل لدى البنك.

3. Mudaraba Accounts

3- حسابات المضاربة

3.1 Qualifying Account

1-3 الحساب المؤهل

Accounts and Deposits [excluding the Current Account) which satisfy the minimum opening balance requirement as prescribed by the Bank from time to time with the approval of the Internal Inte Shariah Supervisory Committeernal shall qualify and be treated as Mudaraba Accounts.

تكون الحسابات والودائع [باستثناء الحساب الجاري] التي تفي بمتطلبات الحد الأدنى لرصيد الافتتاح حسبما هو مقرر من قبل البنك من وقت لآخر بموافقة لجنة الرقابة الشرعية الداخلية مؤهلة وهي تعتبر بمثابة حسابات مضاربة.

3.2 Mudaraba Account Functionality

2-3 وظائف حساب المضاربة

a) Under a Mudaraba Account, the Customer being the owner of funds ("Rab-al-Mal") authorizes the Bank (being the "Mudarib") to invest the Customer's funds in the Mudaraba Account on an Unrestricted Mudaraba basis in accordance with the principles of Sharia in such manner.

أ) بموجب حساب المضاربة، يقوم العميل، بصفته مالك الأموال ("رب المال") بتفويض البنك (بصفته "المضارب") باستثمار أموال العميل في حساب المضاربة على أساس مضاربة غير مقيدة وفقاً لمبادئ الشريعة بهذا الصدد.

b) The Mudaraba Pool together with funds from equity of the shareholders of the Bank (the "Shareholders") and other Mudaraba Customers in the Mudaraba Pool and shall be managed and invested by the Bank in Islamic financing and investment activities on an Unrestricted Mudaraba in accordance with the principles of the Sharia.

ب) يقوم البنك بإدارة والاستثمار في صندوق المضاربة المشترك بالإضافة إلى الأموال من حقوق المساهمين لدى البنك ("المساهمين") والعملاء الآخرين في صندوق المضاربة المشترك وفقاً للتمويل الإسلامي وأنشطة الاستثمار في مضاربة غير مقيدة وفقاً لمبادئ الشريعة.



- c) In consideration of the Banking Services provided by the Bank hereunder, the Bank shall be entitled to a pre-determined percentage share of the profits realized from the investment ("Mudaraba Profit") for the relevant investment period (the "Mudarib's Profit Share").
- ج) مقابل الخدمات المصرفية التي يقدمها البنك بموجب هذا المستند، يستحق البنك نصيب من الأرباح المحققة من الاستثمار ("أرباح المضاربة") بنسبة مئوية محددة مسبقاً عن فترة الاستثمار ذات الصلة ("نصيب المٌضارب من الأرباح")
- d) The Mudarib's Profit Share and the Weightage applicable to each type of Mudaraba Account shall be determined by the Bank and notified to the Customer (including by display at the Bank's branches). The Bank reserves the right to vary the Mudarib's Profit Share and/or the Weightages from time to time with the approval of the Internal Shariah Supervisory Committee and in accordance with the prevailing regulations and/or directives applicable to it and such variation shall be deemed to be effective upon the commencement of the relevant investment period immediately following such variation.
- د) يحدد البنك نصيب المضارب من الأرباح والأوزان واجبة التطبيق على كل من أنواع حساب المضاربة ويخطر العميل به (بما في ذلك من خلال عرضه في فروع البنك). يحتفظ البنك بحقه في تغيير نصيب المضارب من الأرباح و/أو الأوزان من وقت لآخر بموافقة لجنة الرقابة الشرعية ووفقاً للأنظمة و/أو التوجيهات السارية واجبة التطبيق عليه، ويعتبر ذلك التغيير نافذاً عند مباشرة فترة الاستثمار ذات الصلة التي تلي مباشرة ذلك التغيير.
- e) Mudaraba Accounts may be in such denominations as approved by the Bank from time to time.
- هـ) تكون حسابات المضاربة من الفئات التي يعتمدها البنك من وقت لآخر.

3.3 Types of Accounts

- a) Savings Account
- A Debit Card shall, subject to these Terms and Conditions, be available with a Savings Account. A cheque book shall not be available.
- أ) حساب التوفير
- تتوفر بطاقة خصم مع حساب التوفير، مع مراعاة هذه الأحكام والشروط. لن يتم توفير دفتر شيكات.
- b) Call Account - Neither a Debit Card or cheque book will be available with a Call Account.
- ب) الحساب تحت الطلب- لن تتوفر بطاقة خصم أو دفتر شيكات مع الحساب تحت الطلب.
- c) Term Investment Deposit
- ج) وديعة الاستثمار لأجل
- i. The term of the investment in respect of the Term Investment Deposit shall start from the Business Day on which the funds are deposited according to specific terms of 1.3.6 or 12 months or such other tenors as may be offered by the Bank from time to time.
- 1- تبدأ مدة الاستثمار فيما يتعلق بوديعة استثمار لأجل في اليوم العمل الذي يتم فيه إيداع الأموال وفقاً للأحكام الخاصة الواردة في المادة 1-3-6، أو قد تبلغ 12 شهراً أو أي مدة أخرى حسبما قد يعرضه البنك من وقت لآخر.



ii. The minimum opening deposit for the Term Investment Deposit shall be determined by the Bank from time to time.

2- يحدد البنك من وقت لآخر الحد الأدنى للإيداع الافتتاحي الخاص بوديعة الاستثمار لأجل .

iii. The maturity of the Term Investment Deposit shall be the date the investment term of the term investment deposit comes to an end.

3- تستحق وديعة الاستثمار لأجل في تاريخ انقضاء مدة استثمار وديعة الاستثمار لأجل.

iv. Unless instructed otherwise by the Customer, 15 days before the expiry of the investment term, the deposit shall be renewed automatically on similar terms and conditions (but subject to any change in the Weightages, rate of profit, or other terms applicable to the renewed period).

4- ما لم يوجه العميل بخلاف ذلك، يتم تجديد الوديعة تلقائياً ضمن مهلة 15 يوماً تسبق انقضاء مدة الاستثمار، وذلك وفقاً لأحكام وشروط مماثلة (ولكن مع مراعاة أي تغيير في الأوزان، أو معدل الأرباح، أو الأحكام الأخرى واجبة التطبيق على مدة التجديد واجبة التطبيق).

v. A Term Investment Deposit may not be withdrawn before the expiry of its investment term unless the concerned branch of the Bank permits the Customer to do so. Such a premature withdrawal, if and when permitted, shall adversely affect the integrated Weightage points allocated to the deposit, and the profit shall be recalculated on the basis of the new integrated Weightage points. Any profit already paid to the Customer shall be adjusted, on the basis of the new points, against the principal and the remaining profit, if any. Further, the Bank reserves the right to only pay profit on the profit distribution date for the relevant Term Investment Deposit

5- لا يجوز سحب وديعة الاستثمار لأجل قبل انقضاء مدة استثمارها ما لم يصرح الفرع المعني للبنك للعميل القيام بذلك. يؤدي ذلك السحب قبل تاريخ الاستحقاق، في حال وحينما يكون مصرحاً به، إلى التأثير سلباً على نقاط الأوزان المتكاملة التي تكون مخصصة للوديعة، وينبغي إعادة احتساب الأرباح على أساس نقاط الأوزان المتكاملة الجديدة. ينبغي تصويب أي أرباح تم سدادها إلى العميل على أساس النقاط الجديدة مقابل أصل المبلغ والأرباح المتبقية، إن وجدت. بالإضافة إلى ما ورد، يحتفظ البنك بحقه في أن يدفع الأرباح فقط في تاريخ توزيع أرباح وديعة الاستثمار لأجل ذات الصلة.

vi. Any amount invested in Term Investment Deposit will not be entitled to participate in the investment if it is kept less than one month with the Bank.

6- لن يكون أي مبلغ مستثمر في وديعة الاستثمار لأجل مؤهلاً للمشاركة في الاستثمار في حال الاحتفاظ به لدى البنك لمدة تقل عن شهر واحد.

3.4 Withdrawals and Minimum Balance - The Customer may, subject to sufficient balance and the terms of each Account, be permitted to withdraw any amount, at the Bank, through the Debit Card,

4-3 السحوبات والحد الأدنى للرصيد- قد يتم التصريح للعميل، مع مراعاة توفر رصيد كافٍ وأحكام كل حساب، سحب أي مبلغ لدى البنك بواسطة بطاقة الخصم، من خلال تعليمات خطية أو شيكات متقابلة

through written instructions or by counter-cheques (as applicable), from the Mudaraba Accounts provided the number of withdrawals does not exceed the number of times limited by the Bank, unless indicated otherwise in these Terms and Conditions.

3.5 Calculation of Profits - The participation of amounts in the Mudaraba Accounts in the profit shall start from the Business Day in which the funds are deposited in the Mudaraba Account, unless indicated otherwise in these Terms and Conditions.

3.6 Participation in the Profits

- The Customer agrees that the weighted average balances will be considered for the profit distribution based on the Weightages for each Account assigned in line with the Profit Distribution Policy of the Bank as approved by the Internal Shariah Supervisory Committee
- The Mudaraba Profit from the Mudaraba Pool shall be distributed amongst the Shareholders and the Mudaraba Customers on the basis of the integrated weightage points which represent the aggregate of the points allocated to each deposit taking into consideration its type, amount and the average balance during the period for the deposit as applicable.
- Amounts invested in a Mudaraba Account (excluding a Term Investment Deposit) shall be entitled to profit based on the average of end of day balance for each day during the relevant profit distribution period, unless indicated otherwise under the specific Mudaraba Account. The participation of the invested amounts in the Mudaraba Pool shall start on the Business Day in which the funds are deposited.

(حسبما ينطبق)، من حسابات المضاربة، شريطة ألا يتجاوز عدد السحوبات العدد المحدد من قبل البنك، ما لم يكن موضحاً بخلاف ذلك في هذه الأحكام والشروط.

5-3 احتساب الأرباح- تبدأ مشاركة مبالغ حسابات المضاربة في الأرباح من يوم العمل الذي يتم فيه إيداع الأموال في حساب المضاربة، ما لم يكن موضحاً بخلاف ذلك في هذه الأحكام والشروط.

6-3 المشاركة في الأرباح

- يوافق العميل على أن متوسط الرصيد المرجح يتم تحديده لتوزيع الأرباح على أساس الأوزان لكل حساب مخصص وفقاً لسياسة توزيع الأرباح لدى البنك حسبما تعتمد لجنة الرقابة الشرعية الداخلية
- يتم توزيع أرباح المضاربة من صندوق المضاربة المشترك على المساهمين وعملاء المضاربة على أساس نقاط الأوزان المتكاملة التي تمثل إجمالي النقاط المخصصة لكل وديعة، مع الأخذ بعين الاعتبار نوعها وقيمتها ومتوسط رصيدها خلال الفترة المخصصة للإيداع، حسبما ينطبق.
- تستحق المبالغ المستثمرة في حساب المضاربة (باستثناء وديعة الاستثمار لأجل) أرباحاً على أساس متوسط الرصيد في نهاية كل يوم خلال فترة توزيع الأرباح ذات الصلة، ما لم يُشار بخلاف بموجب حساب مضاربة معيّن. تبدأ مشاركة المبالغ المستثمرة في صندوق المضاربة المشترك في يوم العمل الذي يتم فيه إيداع الأموال.

- d) Amounts invested in Term Investment Deposit shall be entitled to profit based on its term (tenure) and amount. (د) تستحق المبالغ المستثمرة في وديعة الاستثمار لأجل أرباحاً بناءً على مدتها (الفترة) وقيمتها.
- e) The Bank shall, in its capacity as Mudarib, be entitled to receive up to 80% of the profit allocated to the Customer from the Mudaraba Profit, or such other percentage as notified by the Bank before the commencement of each investment period. (هـ) يستحق البنك، بصفته مضارب، استلام نسبة تصل إلى 80% من الأرباح المخصصة للعميل من أرباح المضاربة، أو أي نسبة أخرى حسبما يخطر به البنك قبل مباشرة كل فترة استثمار.

3.7 Distribution of Profits

7-3 توزيع الأرباح

- a) Profit for Mudaraba Accounts, once approved by the Internal Shariah Supervisory Committee will be credited to the Customer's Account with the Bank nominated by the Customer and excluding the Term Investment Deposit Account. The profit payable on any Mudaraba Account will be subject to all applicable laws and regulations and must not conflict with the rules and principles of Sharia. (أ) تُقيد الأرباح الناشئة عن حسابات المضاربة، بمجرد اعتمادها من قبل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية في حساب العميل لدى البنك الذي يسميه العميل باستثناء حساب وديعة الاستثمار لأجل. تخضع الأرباح مستحقة الدفع على حساب المضاربة لجميع القوانين والأنظمة واجبة التطبيق وينبغي ألا تتعارض مع قواعد ومبادئ الشريعة الإسلامية.
- b) A Customer who has withdrawn a term investment deposit upon the expiry of its investment term and before the approval of the distributable profit acknowledges that it will bear its share in the profits/losses that may subsequently arise. (ب) يقرّ العميل الذي يقوم بسحب وديعة استثمار لأجل عند انقضاء مدة استثمارها ولكن قبل اعتماد الأرباح القابلة للتوزيع على أنه سوف يتحمل نصيبه من الأرباح/الخسائر التي قد تنشأ لاحقاً.
- c) The Customer acknowledges and represents that the Customer is fully aware of the benefits and risks associated with, or involved in, the investment under the Mudaraba Account and that the Bank in its capacity as the Mudarib of the Mudaraba Pool will share the generated profit on the basis of a pre-agreed ratio/percentage while the loss, if any, shall be solely borne by the Rab Al Mal (in this case the Customer) unless there is a willful misconduct or gross negligence by the Mudarib. (ج) يقرّ العميل ويتعهد أنه على علم كامل بالمزايا والمخاطر المصاحبة أو المرتبطة بالاستثمار بموجب حساب المضاربة، وأنّ البنك بصفته المضارب في صندوق المضاربة المشترك، سوف يشارك في الأرباح المحققة على أساس المعدل/النسبة المئوية المتفق عليها سابقاً، في حين أنّ رب المال (وهو العميل في هذه الحالة) يتحمل وحده الخسارة ما لم يكن هناك سوء تصرف متعمد أو إهمال جسيم من طرف المضارب.



- d) The Customer agrees that the Bank may, in order to maintain a certain level of return on investment for investment Customers, appropriate for the profit equalization reserve, after approval by the Internal Shariah Supervisory Committee an amount out of the Mudaraba Profit before allocating the Mudarib's Profit Share.
- e) The Customer also agrees that the Bank may, in order to cater against future actual losses for investment Customers, appropriate for the investment risk reserve, after approval by the Internal Shariah Supervisory Committee an amount out of the profit payable to the Customer after allocating the Mudarib's Profit Share.
- f) The utilization of such reserves is solely for the benefit of Mudaraba Customers and is overseen by the Internal Shariah Supervisory Committee. The Bank reserves the right to invest such reserves in any Sharia compliant products, provided that such investments shall be made at the Bank's own risk and the Customer shall not be liable for any losses incurred by the Bank as a result of such investments.
- g) Any amount allocated as profit by the Bank on a Mudaraba Account shall be final and binding on the Customer.
- د) يوافق العميل على أنه يجوز للبنك لغرض الحفاظ على مستوى معيّن من العائدات على الاستثمار لعملاء الاستثمار، أن يخصص لاحتياطي معادلة الربح، بعد الحصول على موافقة لجنة الرقابة الشرعية الداخلية مبلغاً من أرباح المضاربة قبل تخصيص نصيب المضارب من الأرباح.
- هـ) يوافق العميل أيضاً أنه يجوز للبنك لتغطية الخسائر الفعلية المستقبلية المترتبة على عملاء الاستثمار، أن يخصص لاحتياطي مخاطر الاستثمار، بعد الحصول على موافقة مبلغاً من الأرباح مستحقة الدفع للعميل بعد تخصيص نصيب المضارب من الأرباح.
- و) تُستخدم تلك الاحتياطيات فقط لمصلحة عملاء المضاربة ويتم الإشراف عليها من قبل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية يحتفظ البنك بحقه في استثمار تلك الاحتياطيات في أي منتجات متوافقة مع الشريعة الإسلامية، شريطة أن يقوم البنك بتلك الاستثمارات على مسؤوليته الشخصية، ولن يكون العميل مسؤولاً عن أي خسائر مترتبة على البنك نتيجة لتلك الاستثمارات.
- ز) يعتبر أي مبلغ يخصصه البنك بمثابة ربح في حساب المضاربة نهائياً وملزماً للعميل.

D. BANKING SERVICES

1 General Terms

1.1 All Banking Services are provided at the sole discretion of the Bank and the Bank may choose to modify, amend, suspend, withdraw, cancel, terminate or discontinue the Banking Services at any time. In the event of such modification, amendment, suspension, withdrawal, cancellation, termination or discontinuance of the Banking Services, the Bank shall notify the Customer either by mail, electronic mail, facsimile or otherwise

د- الخدمات المصرفية

1- أحكام عامة

1-1 يتم تقديم كافة الخدمات المصرفية بناءً على سلطة البنك التقديرية المطلقة، ويجوز لهذا الأخير أن يختار تغيير أو تعديل أو تعليق أو سحب أو إلغاء أو إنهاء أو إيقاف الخدمات المصرفية في أي وقت. في حال تغيير الخدمات المصرفية أو تعديلها أو تعليقها أو سحبها أو إلغائها أو إنهاؤها أو إيقافها على النحو المذكور، ينبغي على البنك إخطار العميل بواسطة البريد، أو البريد الإلكتروني، أو الفاكس أو بخلاف ذلك من خلال وضع إخطارات في مكاتب البنك أو فروعه، ويوافق العميل على الالتزام بها.

placing notices at the Bank's offices or branches and the Customer agrees to be bound by the same.

1.2 In the event of such suspension, the Customer may request reinstatement of Banking Services by contacting the Bank using any of the methods provided for under these Terms and Conditions. The Bank reserves the right in its sole discretion to grant or deny reinstatement of the Customer to use any of the Banking Services.

1.3 The Customer agrees, acknowledges, and undertakes:

a) to pay the Bank's Charges for Banking Services as published and as amended from time to time. Such Charges are deemed to be binding on the Customer whether or not the Customer received specific notice. The Customer authorizes the Bank to deduct all such Charges from any of the Customer's Accounts with the Bank. If the Service is withdrawn or reduced in whole or in part, the Customer shall not be entitled to any refund of any Charges paid in respect of any matter in relation to the Service;

b) to terminate Banking Services by giving written notice to the Bank and will be responsible for all Transactions until the termination of the Service by the Bank;

c) to undertake to execute any additional documents that may be required by the Bank prior to providing any existing/modified/additional Service. Where a Customer fails to comply with such requirements, the Customer shall not be eligible for such existing, enhanced or modified Banking Services and the Bank will be entitled to withdraw Banking Services provided earlier;

2-1 في حال التعليق المذكور، يجوز للعميل أن يطلب إعادة الخدمات المصرفية إلى وضعها السابق من خلال الاتصال بالبنك عبر أي من الوسائل الموضحة في هذه الأحكام والشروط. يحتفظ البنك بحقه في أن يقوم بناءً على سلطته التقديرية المطلقة بمنح الموافقة أو رفض إعادة وضع العميل إلى ما كان عليه بشأن استخدام أي من الخدمات المصرفية.

3-1 يوافق العميل ويقرّ ويتعهد بما يلي:

(أ) سداد رسوم البنك لقاء الخدمات المصرفية حسبما يتم نشرها وتعديلها من وقت لآخر. تعتبر تلك الرسوم ملزمة للعميل سواء استلم أو لم يستلم اخطاراً محدداً. يفوض العميل البنك باقتطاع كافة الرسوم المذكورة من أي من حسابات العميل لدى البنك. في حال سحب الخدمة أو تقليصها بشكل كامل أو جزئي، لن يجوز للعميل استرداد أي رسوم مدفوعة فيما يتعلق بأي مسألة ذات صلة بالخدمات؛

(ب) إنهاء الخدمات المصرفية من خلال توجيه إخطار خطي إلى البنك ويكون العميل مسؤولاً عن كافة المعاملات حتى إنهاء الخدمات من قبل البنك؛

(ج) التعهد بالتوقيع على أي مستندات إضافية قد يطلبها البنك قبل توفير أي خدمة قائمة حالياً/معدّلة/إضافية. في حال تخلف العميل عن التقيد بتلك المتطلبات، فلن يكون مؤهلاً للحصول على تلك الخدمات المصرفية القائمة حالياً أو المحسّنة أو المعدّلة، ويحق للبنك سحب الخدمات المصرفية التي تمّ توفيرها سابقاً؛

- d) to accept and agree to the changes to these Terms and Conditions, otherwise notify the Bank in writing and the Customer will not be entitled to use the Banking Services;
- د) القبول والموافقة على التغييرات التي يتم إدخالها على هذه الأحكام والشروط، وبخلاف ذلك إخطار البنك خطياً ولا يحق للعميل استخدام الخدمات المصرفية؛
- e) to accept all debits to an Account and other liabilities arising from the use of the Banking Services by the Customer and/or an Authorized User and considers that the Bank's books, entries and registers shall be final and conclusive evidence of the correctness of any Instructions or Transaction;
- هـ) الموافقة على جميع عمليات الخصم التي يتم إجراؤها على حساب والالتزامات الأخرى الناشئة عن استخدام العميل و/أو مستخدم معتمد للخدمات المصرفية، واعتبار كافة دفاتر وقيود وسجلات البنك نهائية وبمثابة إثبات قطعي على صحة أي تعليمات أو معاملات؛
- f) to provide further documentation as requested by the Bank to avail additional Banking Services;
- و) توفير وثائق إضافية حسبما يطلبه البنك للحصول على خدمات مصرفية إضافية؛
- g) that the use of Banking Services are permitted only upon the Bank allowing access to the Customer and/or any Authorized User;
- ز) يجوز استخدام الخدمات المصرفية فقط بموجب منح البنك للعميل و/أو أي مستخدم معتمد حق الدخول؛
- h) that the Bank may accept and act upon all Instructions for Transactions provided via the Banking Services provided to the Customer or any Authorized User;
- ح) يجوز للبنك قبول والتصرف بموجب كافة التعليمات الموجهة بشأن المعاملات الموفرة من خلال الخدمات المصرفية المقدمة للعميل أو أي مستخدم معتمد؛
- i) that the Bank is not required to make any investigations regarding the identity of the user gaining access to the Banking Services, other than the Security Codes provided in the security procedure and/or any other additional security methods/devices implemented by the Bank at its absolute discretion;
- ط) لا يتعين على البنك إجراء أي تحقيقات فيما يتعلق بهوية المستخدم الذي أحرز حق الوصول إلى الخدمات المصرفية، بخلاف رموز الأمان الموفرة في إجراءات الأمان و/أو أي وسائل/أجهزة أمان أخرى يستخدمها البنك بناءً على سلطته التقديرية المطلقة؛
- j) that the Customer is liable for the usage of the Security Codes and any other authentication methods/devices used to access any of the Banking Services by authorized personnel, unauthorized personnel or any other third parties;
- ي) يتحمل العميل مسؤولية استخدام رموز الأمان وأي وسائل/أجهزة مصادقة أخرى مستخدمة للوصول إلى أي من الخدمات المصرفية من قبل الموظفين المخولين أو الموظفين غير المخولين أو أي طرف ثالث آخر؛
- k) that the Bank can reasonably rely on the authenticity of Transactions conducted by the
- ك) يجوز للبنك أن يعوّل بمعقولية على موثوقية المعاملات التي يجريها العميل أو المستخدم المعتمد

result of such investments.

Customer, Authorized User or anybody else on the Customer's behalf by accessing the Banking Services using Security Codes and the security procedures. If the Bank has reason to doubt the genuineness of any Instruction or Transaction, the Bank may, in its own discretion, choose not to process the Instruction and/or Transaction initiated using any of the Banking Services; and

أو أي شخص آخر نيابة عن العميل من خلال الوصول إلى الخدمات المصرفية باستخدام رموز الأمان وإجراءات الأمان. في حال كان لدى البنك سبب للشك في موثوقية أي تعليمات أو معاملات، يجوز له بناءً على سلطته التقديرية أن يختار عدم معالجة التعليمات و/أو المعاملات التي تمت مباشرتها باستخدام أي من الخدمات المصرفية؛ و

- l) The availability of the Banking Services and ability to undertake any Transactions through the Banking Services shall at all times be subject to the applicable Limit.

ل) يخضع في كافة الأوقات توفير الخدمات المصرفية والقدرة على إجراء أي معاملات من خلالها إلى الحد واجب التطبيق.

2 DEBIT CARD TRANSACTIONS

2.1 Conditions Relating to Debit Card:

- a) The Debit Card is and will continue to remain the property of the Bank at all times and must be returned to the Bank immediately if so requested by the Bank.
- b) The Debit Card is issued for use at ATM, POS Terminal (excluding the terminals used for Sharia repugnant goods and services) or any Debit Card operated machine or device whether belonging to the Bank or other participating banks or financial institutions where the logos appearing on the Debit Card are displayed/accepted and for any other services so authorized on the Debit Card by the Bank.
- c) The Debit Card is issued on the basis that all Debit Card Transactions initiated with the use of the Debit Card will be debited to the Customer's Account with the Bank. The Debit Card may not be used to obtain credit of any description on its own.
- d) Upon receipt of the Debit Card and Security Code, the Cardholder shall sign on the reverse side of the Debit Card immediately to validate the Debit Card. The Debit Card is required to be activated by the Cardholder using the Bank's Phone Banking

2- معاملات بطاقة الخصم

1-2 الشروط ذات الصلة بطاقة الخصم

أ) تعتبر بطاقة الخصم ملكاً للبنك في كافة الأوقات وسوف تستمر كذلك، وينبغي إعادتها إلى البنك فوراً إذا طلب البنك ذلك.

ب) تصدر بطاقة الخصم لاستخدامها في أي ماكينة صراف آلي أو محطة نقاط بيع (باستثناء المحطات المستخدمة للسلع والخدمات المخالفة للشريعة الإسلامية) أو أي ماكينات أو أجهزة تعمل بطاقة الخصم سواء كانت تابعة للبنك أو لبنوك أو مؤسسات مالية مشاركة أخرى حيث تُعرض/تقبل الشعارات الظاهرة على بطاقة الخصم ولأي خدمات أخرى مصرح بها بموجب بطاقة الخصم من قبل البنك.

ج) تصدر بطاقة الخصم على أساس أن كافة معاملات بطاقة الخصم التي تتم مباشرتها باستخدام بطاقة الخصم تقيّد مدينة على حساب العميل لدى البنك. لا تستخدم بطاقة الخصم بمفردها للحصول على ائتمان من أي نوع كان.

د) يوقع حامل البطاقة فور استلامه بطاقة الخصم ورمز الأمان على وجهها الخلفي لغرض تفعيلها، وينبغي عليه تفعيل بطاقة الخصم باستخدام الخدمات المصرفية عبر الهاتف الخاصة بالبنك (سواء كانت خدمات آليّة أو من خلال التحدث إلى وكيل



Service (either automated service or speaking to a Phone Banking agent) or through other e-channels as provided by the Bank before the Debit Card can be used. In the event the Cardholder does not wish to be bound by these Terms and Conditions governing the Debit Card, the Cardholder shall cut the Debit Card in half and return both halves and Security Code to the Bank.

خدمات مصرفية عبر الهاتف) أو عبر قنوات إلكترونية أخرى حسبما يوفره البنك، وذلك قبل التمكن من استخدام بطاقة الخصم. في حال لم يرغب حامل البطاقة بالالتزام بهذه الأحكام والشروط التي تخضع لها بطاقة الخصم، ينبغي عليه قطعها إلى نصفين وإعادة كلا النصفين مع رمز الأمان إلى البنك.

e) The Debit Card is not transferable and must be used exclusively by the Cardholder. Regardless of any circumstances whatsoever, the Cardholder may not allow the Debit Card and/or the Security Codes to be used by any other individual and will not pledge the Debit Card as security for any purpose.

هـ) تعتبر بطاقة الخصم غير قابلة للتحويل وينبغي استخدامها فقط من قبل حامل البطاقة. بصرف النظر عن أي ظروف مهما كانت، لا يجوز لحامل البطاقة التصريح لأي شخص آخر باستخدام بطاقة الخصم و/أو رموز الأمان ولا يجوز له رهنها بمثابة ضمان لأي غرض.

f) The Cardholder shall at all times ensure that the Debit Card and Security Code are kept in safe custody. The Cardholder should not, under any circumstances whatsoever, disclose the Security Code to any other person and the Cardholder must exercise all reasonable care to ensure security of the Debit Card in order to prevent any misuse. The Cardholder undertakes to act in good faith at all times in relation to any dealings pertaining to the Debit Card with the Bank.

و) يضمن حامل البطاقة الاحتفاظ في كافة الأوقات بطاقة الخصم ورمز الأمان في مكان آمن. لا يجوز لحامل البطاقة في ظل أي ظروف مهما كانت الإفصاح عن رمز الأمان إلى أي شخص آخر، وعليه ممارسة أقصى العناية المعقولة للتأكد من أمان بطاقة الخصم لمنع أي سوء استخدام. يتعهد حامل البطاقة بالعمل بحسن نية في جميع الأوقات فيما يتعلق بأي تعاملات مرتبطة بطاقة الخصم لدى البنك.

g) The Debit Card may be used for Debit Card Transactions within the validity period embossed/printed on its face. Notwithstanding the fact that the Cardholder's Limit has not been exhausted, the Bank shall be entitled to, at any time and without notice and providing any reason and without any liability towards the Cardholder, withdraw or restrict the Cardholder's right to use the Debit Card or refuse to authorize any Debit Card Transaction.

ز) يجوز استخدام بطاقة الخصم لمعاملات بطاقة الخصم ضمن فترة الصلاحية المنقوشة/المطبوعة على وجهها الأمامي. على الرغم من عدم استنفاد حد حامل البطاقة، يحق للبنك في أي وقت ودون توجيه إخطار أو إبداء أي سبب ودون أن يتحمل أي مسؤولية تجاه حامل البطاقة، أن يسحب أو يقيد حق حامل البطاقة في استخدام بطاقة الخصم أو يرفض التصريح بأي من معاملات بطاقة الخصم.

h) The Cardholder shall immediately notify the Bank via the Phone Banking Services number, of any loss, damage or theft of the Debit Card. If a

ح) ينبغي على حامل البطاقة إبلاغ البنك فوراً من خلال رقم الخدمات المصرفية عبر الهاتف عن أي فقدان أو تلف أو سرقة لبطاقة الخصم. في حال فقد حامل

Cardholder loses or damages a Debit Card or requests for the Debit Card's renewal, replacement or an additional Debit Card, the Bank may at its discretion issue such Debit Card. A new Security Code will be issued to the Cardholder whenever the Bank issues a new Debit Card or replacement Debit Card. The Bank is authorized to debit the Customer's Account with all expenses incurred in processing of such Debit Card Transactions, fees and charges relating to the issue/re-issue or replacement of the Debit Card and any other charges for use of the Debit Card.

- i) The Debit Card may be used locally and internationally at Merchants', ATM s and POS Terminals, where the logos appearing on the Debit Card are displayed/accepted, for making Purchases, Withdrawals, balance enquiries and other services as offered by the Bank to the Cardholder from time to time. The Bank shall debit the Customer's Account towards any such Withdrawals and Purchases using the Debit Card. Any transaction other than in UAE Dirhams would be debited to the Customer's Account at the exchange rate (prevailing as on the date of the transaction and as determined by the Bank) for equivalent amount or equivalent value and appropriate commission/ fees will be charged on the transaction amount.

- j) In case of use of the Debit Card at any ATM of the Bank or any other bank or institution with which the Bank has an agreement for the use of the ATM and in the event of use of the Debit Card at any ATM belonging to any other bank or institution, the amount of each withdrawal shall be subject to additional switch charges.

- k) The Debit Card must not be used for internet, telephone, mail order Purchases or by any other means where the Debit Card is not physically

بطاقة أو أتلف بطاقة خصم أو طلب تجديدها، أو استبدالها أو إصدار بطاقة خصم إضافية، يجوز للبنك بناءً على سلطته التقديرية إصدارها. يتم إصدار رمز أمان جديد لحامل البطاقة في أي وقت يقوم فيه البنك بإصدار بطاقة خصم جديدة أو بديلة. يجوز للبنك أن يخصم من حساب العميل جميع النفقات المترتبة في سياق معاملات بطاقة الخصم المذكورة والرسوم والمصروفات المرتبطة بإصدار/إعادة إصدار أو استبدال بطاقة الخصم وأي مصروفات أخرى لاستخدام بطاقة الخصم.

- ط) يجوز استخدام بطاقة الخصم محلياً ودولياً لدى التجار وماكينات الصراف الآلي أو محطات نقاط البيع، حيث تُعرض/تُقبل الشعارات الظاهرة على بطاقة الخصم لغرض إجراء عمليات شراء وسحب والاستفسار عن الرصيد والخدمات الأخرى حسبما يقدمه البنك لحامل البطاقة من وقت لآخر. ينبغي على البنك أن يخصم من حساب العميل أي سحبات ومشترقات باستخدام بطاقة الخصم. تُخصم أي معاملات بعملة غير الدرهم الإماراتي من حساب العميل بسعر الصرف (السائد كما بتاريخ المعاملة وحسبما يحدده البنك) بمبلغ يعادل أو قيمة معادلة، ويخضع مبلغ المعاملة لعمولة/رسوم ملائمة.

- ي) في حال استخدام بطاقة الخصم في أي ماكينة صراف آلي للبنك أو لأي بنك أو مؤسسة مالية أخرى أبرم البنك معها اتفاقية لاستخدام ماكينة الصراف الآلي، وفي حال استخدام بطاقة الخصم في أي ماكينة صراف آلي عائدة لأي بنوك أو مؤسسات مالية أخرى، يخضع مبلغ كل سحب إلى رسوم تحويل إضافية.

- ك) لا يجوز استخدام بطاقة الخصم لشراء طلبيات عبر شبكة الانترنت أو الهاتف أو البريد أو بأي وسيلة أخرى حيث لا تكون بطاقة الخصم متوفرة فعلياً في وقت

present at the time of the Transaction. However, the Bank has the right to allow these services/facilities in future at its own discretion and terms.

المعاملة. إلا أنه يحق للبنك التصريح بتلك الخدمات/التسهيلات في المستقبل بناءً على سلطته التقديرية ووفقاً لشروطه الخاصة.

l) Each Debit Card Transaction attempted or made with the Debit Card will be subject to approval of the Bank. The Bank reserves the right to approve or decline any Debit Card Transaction and will take into Account all previous payments that have been authorized, made or agreed to be made from the Account, whether or not such payments have actually been deducted from the Customer's Account. Transaction approval will be based on the funds available in the Account and will be declined if sufficient funds are not available in the Account. The use of the Debit Card will be subject to those transactions involving goods and services that are not repugnant under Sharia law.

ل) تخضع كل معاملة بطاقة خصم يتم السعي إليها أو إجراؤها لموافقة البنك. يحتفظ البنك بحقه في الموافقة على أي معاملة بطاقة خصم أو رفضها، وسوف يأخذ بعين الاعتبار جميع الدفعات السابقة التي تم التصريح بها أو تم إجراؤها أو الموافقة على إجرائها من الحساب، سواء تم أو لم يتم فعلياً اقتطاع تلك الدفعات من حساب العميل. تستند الموافقة على المعاملة على الأموال المتوفرة في الحساب وسوف يتم رفضها في حال عدم توفر أموال كافية في الحساب. يخضع استخدام بطاقة الخصم لمعاملات مرتبطة بسلع وخدمات غير مخالفة للشريعة الإسلامية.

m) The Bank may also refuse to approve a Debit Card Transaction if it, for any reason whatsoever, believes that the Debit Card or Customer's Account is being misused or where the Bank suspects fraudulent use of the Debit Card. As part of fraud prevention procedures, the Bank may contact the Cardholder via phone/SMS or refer an approval request to the Merchant, requesting further details about the Cardholder or requiring additional proof of the Cardholder's identification. The Bank will never request the Cardholder to reveal his/her Security Code to a Merchant or to any other party, including its employees and any such request should be rejected by the Cardholder who is requested to immediately report such attempt to the Bank.

م) كما يجوز للبنك أن يرفض الموافقة على معاملة بطاقة خصم في حال كان يعتقد لأي سبب مهما كان بأنه يتم سوء استخدام بطاقة الخصم أو حساب العميل، أو في حال اشتبه باستخدام بطاقة الخصم عن طريق الاحتيال. يجوز للبنك، كجزء من إجراءات مكافحة الاحتيال، الاتصال بحامل البطاقة عبر الهاتف/الرسائل النصية أو إحالة طلب موافقة إلى التاجر يلتمس بموجبه بيانات إضافية عن حامل البطاقة أو إثباتاً إضافياً على هويته. لن يطلب البنك من حامل البطاقة في أي من الأحوال الكشف عن رمز الأمان الخاص به إلى التاجر أو أي طرف آخر، بما في ذلك الموظفين لديه، وينبغي عليه رفض أي طلب من هذا النوع وإبلاغ البنك فوراً بتلك المحاولة.

n) The Cardholder acknowledges that the amount stated on the ATM screen or printed slip or receipt advice shall not for any purpose whatsoever be taken as a conclusive Statement with the Bank.

ن) يقرّ حامل البطاقة أنّ المبلغ الذي يظهر على شاشة ماكينة صراف آلي أو قسيمة مطبوعة أو إشعار قبض لن يعتبر لأي غرض مهما كان بمثابة كشف قطعي الدلالة لدى البنك. يقرّ حامل البطاقة على أنّ الرصيد

The Cardholder acknowledges that the available balance in the Customer's Account may be different from the balance amount as printed on the statement, due to the Debit Card Transactions or other holds on the Customer's Account.

المتوفر في حساب العميل قد يختلف عن مبلغ الرصيد حسبما هو مطبوع على الكشف نتيجة لمعاملات بطاقة الخصم أو الاحتجازات الأخرى في حساب العميل.

- o) The Bank may at its sole discretion provide/ launch a cashback program or any other promotional program for the Cardholder on the usage of the Debit Card with the approval Debit Card with the approval The Bank reserves the right to cancel, suspend, change or substitute any such program at any time, without giving any intimation to the Cardholder. Any claim under such program will be paid at the sole discretion of the Bank only to the credit of the Customer's Account.

س) يجوز للبنك بناءً على سلطته التقديرية المطلقة توفير/إطلاق برنامج لاسترداد النقود أو أي برنامج ترويجي آخر لحامل البطاقة على استخدام بطاقة الخصم، بعد الحصول على موافقة لجنة الرقابة الشرعية الداخلية يحتفظ البنك بحقه في إلغاء أو تعليق أو تغيير أو استبدال أي برنامج مذكور في أي وقت دون توجيه أي تنبيه لحامل البطاقة. يتم سداد أي مطالبة ناشئة عن ذلك البرنامج فقط بناءً على سلطة البنك التقديرية المطلقة من خلال قيدها دائنة لحساب العميل

E. MISCELLANEOUS

1 Conditions governing Funds Transfers

- 1.1 The Customer agrees and understands that in the absence of specific instructions, all charges/commissions outside the UAE are for the Beneficiary's account. The Beneficiary may be unable to obtain full value under a demand draft/ Funds Transfer on account of exchange or other restrictions applicable in the country of payment or to the paying bank or charges and fees of the paying bank.
- 1.2 The Bank reserves the rights to send telex transfers through a place other than the one specified by the remitter if operational circumstances so require.
- 1.3 Encashment of a remittance is subject to any exchange control or other restrictions which may be imposed by the rules and regulations of the country where encashment is to be made. Neither the Bank nor its correspondents or agents shall be liable for any loss or delay caused by or as a consequence of any such rules and regulations.

هـ- أحكام متفرقة

1- الأحكام التي يخضع لها تحويل الأموال

1-1 يوافق العميل ويفهم أنه في غياب تعليمات محددة فإن كافة الرسوم/العمولات خارج الإمارات العربية المتحدة هي لحساب المستفيد. قد لا يتمكن المستفيد من الحصول على كامل القيمة بموجب كمبيالة تحت الطلب/تحويل الأموال بسبب القيود المفروضة على الصرف أو غيرها من القيود واجبة التطبيق في بلد الدفع أو البنك الذي يتولى سداد الدفعة أو مصاريف ورسوم هذا الأخير.

2-1 يحتفظ البنك بحقه في إرسال حوالات برقية من مكان غير ذلك المحدد من قبل المرسل في حال كانت الظروف التشغيلية تقتضي ذلك.

3-1 يخضع صرف الحوالة لأي رقابة على الصرف أو قيود أخرى قد تكون مفروضة بموجب قواعد وأنظمة الدولة حيث يتم صرف الحوالة. لن يكون البنك أو المراسلين أو الوكلاء طرفه مسؤولين عن أي خسارة أو تأخير ينشأ عن أو يكون نتيجة لأي من تلك القواعد والأنظمة.

- 1.4 The Bank will use reasonable endeavors to process applications received before the specified cut-off time notified by the receiving branches or centers from time to time. Fund Transfer Requests received after such cut-off time will be processed on the next working day. For this purpose, all holidays and Fridays are non-working days.
- 4-1 يلتزم البنك ببذل جهود معقولة لمعالجة نماذج الطلبات المستلمة قبل أوقات التوقف المحددة والتي يتم إخطاره بها من قبل الفروع أو المراكز المُتلقية من وقت لآخر. أما طلبات تحويل الأموال المستلمة بعد وقت التوقف المذكور فتتم معالجتها في يوم العمل التالي. لهذا الغرض، تعتبر جميع أيام العطل والجمعة أنها ليست أيام عمل.
- 1.5 The Beneficiary's bank BIC Code/Sort Code/Fed wire ID/CHIPS UID, IBAN or any such code mentioned by the remitter will be considered as correct and the remittance will be effected accordingly, assuming correctness of the given codes and the Bank shall not be responsible to check or verify that the codes are correct or match against the name of the Beneficiary and shall not be liable for transfers effected pursuant to an incorrect code provided by the Customer.
- 5-1 يتم اعتبار رمز BIC لبنك المستفيد / رمز التصنيف / معرف التحويل الفيدرالي / معرف CHIPS أو إيبان أو أي رمز من هذا القبيل مذكور من قبل المُحوّل صحيحاً ويتم إجراء التحويل تبعاً لذلك، مع افتراض صحة الرموز المحددة ولن يتحمل البنك أي مسؤولية إزاء التحقق من صحة الرموز أو تطابقها مع اسم المستفيد ولن يكون مسؤولاً عن عمليات التحويل التي تتم وفقاً لرمز غير صحيح قدمه العميل.
- 1.6 Funds Transfers will be affected with SPOT value (two business days after the date of receipt of request by the Bank). Applications for the same day value shall be made subject to receipt of the application prior to the relevant cut-off time to the Bank as well as the cut off times related to the geographical location of the payment destination.
- 6-1 تتأثر عمليات تحويل الأموال بقيمة SPOT (يومي عمل بعد تاريخ استلام الطلب من قبل البنك). يجب أن تخضع نماذج الطلبات الخاصة بقيمة اليوم نفسه لشروط استلام نموذج الطلب قبل وقت التوقف ذات الصلة بالبنك وكذلك قبل أوقات التوقف المتعلقة بالموقع الجغرافي لوجهة الدفع.
- 1.7 The Bank reserves the right to revise all remittance charges from time to time.
- 7-1 يحتفظ البنك لنفسه بحق تعديل رسوم الحوالات من وقت لآخر.
- 1.8 The Bank may act upon any Instructions by the use of any of the available Banking Services and presume that they are genuine accurately representing the wishes of the Customer, even if the Instructions are actually compiled or sent in error or by fraud or negligence or altered or amended by someone other than the Customer with or without the actual knowledge or instructions of the Customer. The Bank has no
- 8-1 يجوز للبنك أن يتصرف بموجب أي تعليمات غير استخدام أي من الخدمات المصرفية المتوفرة، وأن يفترض أنها موثوقة وتمثل رغبة العميل على نحو دقيق حتى لو تمّ تجميع أو إرسال تلك التعليمات فعلياً بطريق الخطأ أو الاحتيال أو الإغفال أو تمّ تغييرها أو تعديلها من قبل شخص غير العميل مع أو بدون علمه أو تعليماته الفعلية. لا يترتب على البنك أي واجب في التحقق من الوقائع أو صحة التعليمات.

duty to verify the fact or authenticity of the Instructions.

1.9 If a refund of the remittance amount is desired from the Bank by the applicant, after receipt of funds from the Beneficiary's Bank, the Bank shall, at its discretion, make the payment to the applicant at the prevailing buying rate for the relevant currency less all actual costs, charges and expenses.

1.10 Funds Transfer to other Beneficiary's Account held at the Bank:

a) Allows the Customer to transfer funds from their Account to any other Accounts held at the Bank in their name.

b) The Funds Transfer Service to other Beneficiary's Account held at the Bank allows the Customer to transfer funds from their Account to any other Beneficiary's account held at the Bank

c) The Bank reserves the right to decline any Funds Transfer requests as well as requests to amend or cancel a previous request.

d) If Instructions identify a Beneficiary by name and Account Number, the Bank may execute those Instructions by reference to the Account Number only, even if the Account Number does not correspond with the name provided by the Customer.

e) The Customer understands and agrees that the funds are transferred online upon Funds Transfer request made via the Bank's Digital Banking. The Funds Transfer will be subject to the cut-off times and daily limits stipulated by the Bank.

9-1 في حال كان مقدم الطلب يرغب باسترداد مبلغ الحوالة من البنك، ينبغي على البنك بعد استلام الأموال من بنك المستفيد وبناءً على سلطته التقديرية سداد الدفعة لمقدم الطلب وفقاً لسعر الشراء السائد للعملة المعنية ناقصاً كافة التكاليف والرسوم والمصروفات الفعلية.

10-1 تحويل الأموال إلى حساب مستفيد آخر مفتوح لدى البنك:

(أ) يمكن العميل من تحويل الأموال من حسابه إلى أي حسابات أخرى مفتوحة لدى البنك باسمه.

(ب) خدمة تحويل الأموال إلى حساب مستفيد آخر مفتوح لدى البنك تمكن العميل من تحويل الأموال من حسابه إلى أي حساب مستفيد آخر مفتوح لدى البنك.

(ج) يحتفظ البنك بحقه في رفض أي طلبات تحويل أموال وطلبات تعديل أو إلغاء طلب سابق.

(د) في حال حددت التعليمات مستفيداً بالاسم ورقم الحساب، يجوز للبنك تنفيذ تلك التعليمات من خلال الرجوع لرقم الحساب فقط حتى لو لم يتوافق مع الاسم الموفر من قبل العميل.

(هـ) يفهم العميل ويوافق على أنّ الأموال يتم تحويلها إلكترونياً على شبكة الإنترنت بموجب طلب تحويل الأموال المقدم عبر الخدمات المصرفية الرقمية لدى البنك. يخضع تحويل الأموال لأوقات التوقف والحدود اليومية المحددة من قبل البنك.

1.11 Transfer of Funds to other banks within United Arab Emirates or banks outside United Arab Emirates:

11-1 تحويل الأموال إلى بنوك أخرى داخل الإمارات العربية المتحدة أو خارجها:

a) The Funds Transfer service to other banks within the UAE offered by the Bank allows the Customer to remit funds from their Account to a Beneficiary's account in another bank/financial institution within UAE.

(أ) خدمة تحويل الأموال إلى بنوك أخرى داخل الإمارات العربية المتحدة المقدمة من قبل البنك تمكّن العميل من تحويل الأموال من حسابه إلى حساب المستفيد في بنك/مؤسسة مالية أخرى داخل الإمارات العربية المتحدة.

b) The Funds Transfer service allows the Customer to remit funds from their Account to a Beneficiary's account in a bank/financial institution outside UAE.

(ب) خدمة تحويل الأموال تمكّن العميل من تحويل الأموال من حسابه إلى حساب مستفيد في بنك/مؤسسة مالية خارج الإمارات العربية المتحدة.

c) The Customer shall be responsible for maintaining, adding and deleting Beneficiary's names and details for any Funds Transfer requests on Alternative Banking Channels. To add a Beneficiary the customer must enter the Security Code sent to his mobile device by SMS from the Bank.

(ج) يكون العميل مسؤولاً عن الحفاظ على وإضافة وإلغاء أسماء وبيانات المستفيدين لأي طلبات تحويل أموال على القنوات المصرفية البديلة. لغرض إضافة مستفيد، ينبغي على العميل إدخال رمز الأمان المرسل إلى جهاز هاتفه المتحرك بواسطة رسالة نصية من البنك.

d) By using Alternative Banking Channels the Customer can transfer funds and enquire on the status of those transfers, appearing as pending, completed or declined.

(د) يتمكن العميل من خلال استخدام القنوات المصرفية البديلة من تحويل الأموال والاستفسار عن وضع التحويلات التي يظهر بأنها عالقة أو مكتملة أو مرفوضة.

e) The Customer acknowledges and agrees that when the Bank is carrying out a Remittance from any of their Accounts, the Bank is acting as an agent for the Customer and not as the agent or on behalf of any third party.

(هـ) يقرّ العميل ويوافق أنه عندما يقوم البنك بإجراء حوالة من أي من حسابات العميل، فإنّ البنك يعمل بصفة وكيل للعميل وليس بصفة وكيل لأي طرف ثالث أو نيابة عنه.

f) The Bank reserves the right to decline to affect any Funds Transfer requests as well as requests to amend or cancel previous requests. The Customer agrees not to use this Service to make any tax payments or any court ordered or directed payments.

(و) يحتفظ البنك بحقه في رفض تنفيذ أي طلبات تحويل أموال كما وطلبات تعديل أو إلغاء الطلبات السابقة. يوافق العميل على الامتناع عن استخدام الخدمات لسداد أي دفعات ضريبية أو أي دفعات بموجب أوامر أو تعليمات صادرة عن محكمة.

g) The Customer understands that the Bank will not investigate any discrepancies between the Beneficiary's name and account number. In addition, the Customer agrees that the Bank is under no duty to investigate discrepancies between the Beneficiary's name and account number, and that the Bank will act only as per the Instructions of the Customer. If a Funds Transfer request identifies a Beneficiary by name and account number, the Bank may execute those Instructions by reference to the account number only, even if the account number does not correspond with the Beneficiary's name. The Customer understands that other bank/financial institutions may not investigate discrepancies between Beneficiary's names and account numbers.

h) The Customer must check with the Beneficiary's bank/financial institution for restrictions regarding transfer of funds within their institution. The Bank is not responsible for any Charges or losses incurred from Funds Transfers that are not permitted by such banks/financial institutions or those imposed by law.

i) The Customer acknowledges that access to some of the Banking Services available through the Digital Banking including Funds Transfer outside the UAE may take longer to process within the Bank, due to differences in time, business hours and business days between the place where the Instruction or Transaction is received and the place of accounts to be debited or credited.

ز) يفهم العميل أنّ البنك لن يتحقق من أي تعارض بين اسم المستفيد ورقم الحساب. بالإضافة إلى ذلك، يوافق العميل أنّه لا يترتب على البنك أي واجب في التحقق من التعارض بين اسم المستفيد ورقم الحساب، وأنّه سوف يعمل فقط وفقاً لتعليمات العميل. في حال تمّ تحديد اسم ورقم حساب مستفيد في طلب تحويل أموال، يجوز للبنك تنفيذ تلك التعليمات من خلال الرجوع إلى رقم الحساب فقط حتى لو كان لا يتوافق مع اسم المستفيد. يفهم العميل أنّه لا يجوز للبنوك/المؤسسات المالية الأخرى التحقق من التعارض بين أسماء المستفيد وأرقام الحسابات.

ح) ينبغي على العميل أن يتحقق لدى البنك/المؤسسة المالية طرف المستفيد من القيود المتعلقة بتحويل الأموال المعمول بها داخل مؤسستهم. لن يكون البنك مسؤولاً عن أي رسوم أو خسائر ناشئة عن تحويل الأموال غير المصرّح به لدى تلك البنوك/المؤسسات المالية أو المفروضة بموجب القانون.

ط) يقرّ العميل أنّ الوصول إلى بعض الخدمات المصرفية الموفرة عبر الخدمات المصرفية الرقمية، بما في ذلك تحويل الأموال خارج الإمارات العربية المتحدة، قد يستغرق عملية أطول داخل البنك نتيجة لفروقات التوقيت واختلاف ساعات العمل بين المكان الذي يتم فيه استلام التعليمات أو المعاملات والمكان الذي تتواجد فيه الحسابات المزمع قيدها مدينة أو دائنة.

2. Banking Instructions by Facsimile/E-Mails

2.1 Unless the Customer instructs the Bank in writing to the contrary, the Bank is authorized, but not obliged, to act on the Customer's Instructions transmitted by customer's registered email/

2- التعليمات المصرفية بواسطة الفاكس/البريد الإلكتروني
1-2 يحق للبنك، ما لم يستلم تعليمات خطية من العميل بخلاف ذلك، ولكنه لن يكون ملزماً، العمل وفقاً لتعليمات العميل المرسلة بواسطة البريد الإلكتروني/رقم الفاكس المسجل للعميل لدى البنك،

facsimile number with the bank provided the customer hold Facsimile/E-Mail indemnity with the bank.

شريطة أن يحتفظ العميل بتعويض الفاكس/البريد الإلكتروني لدى البنك.

2.2 Where the Bank requires, the Customer shall send the original request of the facsimile/email Instructions by courier/registered mail within the time frame required by the Bank. If the original requests are not provided by the customer, the Bank and the Customer acknowledges transactions processed over documents received via email/ facsimile shall be considered as the final evidence of the Bank records.

2-2 ينبغي على العميل، حيثما يقتضي البنك ذلك، إرسال الطلب الأصلي للتعليمات الموجهة بواسطة الفاكس/البريد الإلكتروني ضمن الإطار الزمني المطلوب من قبل البنك. في حال عدم توفير الطلبات الأصلية من قبل العميل، يقرّ البنك والعميل على أنّ المعاملات التي تمّ إجراؤها على المستندات المستلمة بواسطة البريد الإلكتروني/الفاكس سوف تعتبر بمثابة إثبات نهائي على قيود البنك.

3. Zakat

The Customer shall be solely responsible for paying the Zakat due on his funds.

3- الزكاة
يكون العميل وحده مسؤولاً عن دفع الزكاة المفروضة على أمواله.

4. Waiver

No forbearance, neglect or waiver by the Bank in the exercise or enforcement of any right or remedy arising from any of these terms and conditions will prejudice the Bank's right thereafter to strictly enforce the same. No waiver by the Bank will be effective unless it is in writing.

4- التنازل
لن يؤدي تسامح البنك أو إهماله أو تنازله عن ممارسة أو إنفاذ أي حق أو تدبير تصحيحي ناشئ عن أي من الأحكام والشروط الماثلة إلى الإخلال بحقه في إنفاذ ذلك الحق أو التدبير التصحيحي لاحقاً.

5. Variations

The Customer is deemed to have read, understood and agreed to be bound by these Terms and Conditions. At any time, the Bank may change, add, amend supersede or supplement any or all of the provisions of these Terms and Conditions. The Bank will notify all Customers in writing of any change/amendment to these Terms and Conditions and such amendments will be effective from the date of such change as notified to all the Customers. However, such changes are deemed to be binding on the Customer whether or not the Customer has received specific notice in person of such amendments or if the Customer continues to utilize the Banking Services provided after the posting of such notice in accordance to clause 12 below.

5- التغييرات
يعتبر العميل بأنه قرأ وفهم هذه الأحكام والشروط ووافق على التقيّد بها. يجوز للبنك في أي وقت تغيير أو إضافة أو تعديل أو استبدال أو تكملة أي من أو كافة البنود الواردة في هذه الأحكام والشروط. يلتزم البنك بإخطار العميل خطياً عن أي تغيير/تعديل في هذه الأحكام والشروط ويسري مفعول تلك التعديلات اعتباراً من تاريخ التغيير المذكور حسبما يتمّ إخطار جميع العملاء به. ولكن تعتبر تلك التغييرات ملزمة للعميل سواء استلم شخصياً أو لم يستلم إخطاراً محدداً بشأن تلك التعديلات أو في حال استمر العميل في استخدام الخدمات المصرفية المقدمة بعد إيداع ذلك الإخطار في البريد وفقاً للمادة 12 أدناه.

6. Severability

If any provision in these Terms and Conditions is found to be unenforceable, invalid or illegal, such provision will be deemed to be deleted and the remainder of these Terms and Conditions will be unaffected by such unenforceability, invalidity or illegality.

7. Force Majeure

The Bank shall not be liable for its inability to pay due to restrictions on convertibility or transferability, requisitions, involuntary transfers, acts of war or civil strife or other similar causes beyond the Bank's control. In such event no other office, branch, subsidiary or affiliate of the Bank shall be responsible or liable to the Customer.

8. Assignment

The Bank may, with notice to the Customer, at its own discretion assign the whole or any part of its rights and obligations under these Terms and Conditions. The obligations of the Customer under these Terms and Conditions may not be assigned in whole or in part, without obtaining prior written consent of the Bank.

9. Liability and Indemnity

9.1 All Banking Services are provided at the sole discretion of the Bank and the Bank may choose to modify, amend, suspend, withdraw, cancel, terminate or discontinue the Banking Services at any time. The Bank shall not be responsible or liable in the event of such modification, amendment, suspension, withdrawal, cancellation, termination or discontinuance of the Banking Services at any time. Further, the Bank gives no warranty or representation to the Customer as to the availability of the Banking Services, and any such warranty or representation is expressly excluded in clause 34.2 below. The Bank shall have no liability to the Customer whatsoever for any loss or damage, whether direct or indirect, in respect of:

6- قابلية التجزئة

في حال تبين أن أي بند وارد في هذه الأحكام والشروط غير قابل للتنفيذ أو غير صحيح أو غير قانوني فسوف يعتبر بحكم الملغى، ولن تتأثر سائر بنود هذه الأحكام والشروط بعدم قابلية التنفيذ أو عدم الصحة أو عدم القانونية.

7- القوة القاهرة

لن يكون البنك مسؤولاً عن عدم قدرته على السداد نتيجة للقيود المفروضة على قابلية التحويل أو نقل الملكية أو طلبات الشراء أو التحويلات غير الطوعية أو أفعال الحرب أو الحرب الأهلية أو أسباب مماثلة لها خارجة عن سيطرة البنك. في تلك الحالة، لن يترتب على أي مكتب أو فرع آخر للبنك أو مؤسسة فرعية أو تابعة له أي مسؤولية أو التزام تجاه العميل.

8- التنازل

يجوز للبنك أن يتنازل، بناءً على سلطته التقديرية وبعد توجيه إخطار إلى العميل، عن كامل أو أي جزء من من حقوقه والتزاماته الناشئة عن هذه الأحكام والشروط. لا يجوز التنازل عن التزامات العميل الناشئة عن هذه الأحكام والشروط بشكل كامل أو جزئي دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من البنك.

9- المسؤولية والتعويض

9-1 يقدم البنك جميع الخدمات المصرفية بناءً على سلطته التقديرية، ويحق له أن يختار تغيير أو تعديل أو تعليق أو سحب أو إلغاء أو إنهاء أو عدم مواصلة الخدمات المصرفية في أي وقت. لن يترتب على البنك أي مسؤولية أو التزام في حال تغيير أو تعديل أو تعليق أو سحب أو إلغاء أو إنهاء أو إيقاف الخدمات المصرفية في أي وقت على النحو المذكور. بالإضافة إلى ذلك، لا يقدم البنك أي ضمانات أو تعهدات إلى العميل فيما يتعلق بتوفر الخدمات المصرفية، وتعتبر أي ضمانات أو تعهدات المذكورة مستثناة صراحة بموجب البند 34-2 أدناه. لن يتحمل البنك أي التزام مهما كان تجاه العميل عن أي خسائر أو أضرار سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة، فيما يتعلق بما يلي:



- a) any inaccuracy, incompleteness or misinformation contained in information retrieved using any of the Banking Services; (أ) أي معلومات غير صحيحة أو غير مكتملة أو مضللة متضمنة في المعلومات التي تمت استعادتها عند استخدام أي خدمات مصرفية؛
- b) the Bank requiring fresh Instructions by one or more signatories of an Account; (ب) طلب البنك تعليمات حديثة من قبل واحد أو أكثر من المخولين بالتوقيع على الحساب؛
- c) any action in good faith or reliance upon any Instructions or communications which purport to have been dispatched by any Authorized User or signatory or any delays in transmission or non-receipt of Instructions, notwithstanding that such Instructions may have been initiated or transmitted in error or from any unauthorized individual(s), fraudulently altered, misunderstood or distorted in the lines of communication or transmission; (ج) أي تصرف بحسن نية أو تعويل على أي تعليمات أو مراسلات يُزعم بأنها أرسلت من قبل أي مستخدم معتمد أو مخوّل بالتوقيع، أو أي تأخير في الإرسال أو عدم استلام للتعليمات، بصرف النظر عما إذا كانت تلك التعليمات قد صدرت أو أرسلت عن طريق الخطأ أو بواسطة أي فرد غير معتمد/أفراد غير معتمدين، أو عُدلت على نحو احتيالي أو سببت انقطاع في خطوط الاتصال أو الإرسال؛
- d) the Bank having refrained from acting in accordance with Instructions for any reason whatsoever including without limitation, by reason of failure of actual transmission thereof to the Bank or receipt by the Bank for whatsoever reason, whether connected with fault, failure, mechanical defect, or insufficiency of funds or malfunctions of the sending or receiving machines (i.e. ATM or POS Terminal); (د) امتناع البنك عن العمل وفقاً للتعليمات لأي سبب مهما كان، بما في ذلك دونما حصر نتيجة للفشل في إرسالها فعلياً إلى البنك أو استلامها من قبله لأي سبب مهما كان، سواء كان ذلك نتيجة لخطأ أو فشل أو عطل فني أو عدم كفاية الرصيد أو تعطل ماكينات الإرسال أو الاستلام (أي ماكينة الصراف الآلي أو محطة نقاط البيع)؛
- e) for any acts, delays, loss in transit, errors of transmission, delay caused by the clearing system of the country in which the payment is to be made, misinterpretation of a message when received or omissions or any circumstanced beyond the control of the Bank, by other banks/financial institutions or other provider of any account, including and without limitation to any modification, interruption act of default or negligence by the Beneficiary's bank in collecting the remittance or discontinuance of any account by such banks/financial institutions; (هـ) أي تصرفات أو تأخيرات أو خسائر في العبور أو أخطاء في الإرسال أو تأخير ناشئ عن نظام المقاصة لدى الدولة التي يتم بها سداد الدفعة، أو التفسير الخاطئ لرسالة عند استلامها أو الإغفال أو أي ظروف خارجة عن سيطرة البنك، من قبل مصارف/مؤسسات مالية أخرى أو مزود آخر لأي حساب، بما في ذلك دونما حصر أي تعديل أو انقطاع أو حالة إخلال أو إهمال من قبل بنك المستفيد في تحصيل الحوالة أو عدم استمرار أي حساب لدى أي مصارف/مؤسسات مالية مذكورة؛



- f) the Bank's reliance on the information, Instruction, license and/ or authorization provided by the Customer under or pursuant to these Terms and Conditions, the Customer's violation of the Terms and Conditions or his/her infringement, or infringement by any other user of the Customer's Accounts, of any Intellectual Property or other right of any person or entity, usage of the Banking Services, the Bank acting on the Instructions, any damage to the system of the Customer or any third party and/ or the Customer's misuse/ improper use/access of the Banking Services and Security Codes as granted by the Bank, for failure to provide any or all of the facilities available under the Banking Services attributable, either wholly or partly, to reasons beyond the Banks control, including any technical malfunction/breakdown;
- g) as a result of generating, delivering, managing, errors, viruses, disruption, delays, unauthorized alteration, unauthorized usage/access, inaccuracy, interruption, interception, unavailability of E-statement, Banking Services, communication failure, electrical or network failure or other equipment failure, such as the Customer's Mobile Device /Phone is switched off, lost or stolen, that may result in Banking Services or Bank documents provided being incomplete or unavailable;
- h) any incorrect Funds Transfers or Instructions due to the Customer's error;
- i) any loss or damage arising from the issuance of the Debit Card, howsoever caused;
- j) delivery of any Banking Services. Bank documents or message to a party other than the Customer if the Mobile Device/Phone or electronic mail ID is not in the possession or control of the Customer;
- و) تعويل البنك على المعلومات، التعليمات، الرخصة و/أو التفويض الموفر من قبل العميل بموجب أو وفقاً لهذه الأحكام والشروط، إخلال العميل بالأحكام والشروط أو قيامه أو قيام أي مستخدم آخر لحساباته بانتهاك أي حقوق ملكية فكرية أو حقوق أخرى عائدة لأي شخص أو كيان، استخدام الخدمات المصرفية، تصرف البنك وفقاً للتعليمات، أي ضرر قد يلحق بنظام العميل و/أو أي سوء استخدام/استخدام غير صحيح/الوصول بطريقة غير صحيحة للخدمات المصرفية ورموز الأمان حسبما هي ممنوحة من قبل البنك، التخلّف عن توفير أي من أو كافة التسهيلات المتوفرة بموجب الخدمات المصرفية مما يكون ناتجاً بشكل كامل أو جزئي لأسباب خارجة عن سيطرة البنك، بما في ذلك الأعطال/الانقطاع الفني؛
- ز) نتيجة لإنتاج وتسليم وإدارة الأخطاء، الفيروسات، الاضطراب، التأخير، التعديل غير المصرح به، الاستخدام/الوصول غير المصرح به، عدم الدقة، الانقطاع، إيقاف، عدم توفر كشوفات الحساب الإلكترونية، الخدمات المصرفية، تعطل الاتصال، الأعطال الكهربائية أو في الشبكة، أو تعطل المعدات الأخرى، على سبيل المثال في حال كان جهاز الهاتف المتحرك/هاتف العميل مغلقاً أو مفقوداً أو مسروقاً مما قد يؤدي إلى عدم اكتمال أو عدم توفر الخدمات المصرفية أو مستندات البنك المقدمة؛
- ح) أي عمليات تحويل أموال أو تعليمات غير صحيحة نتيجة لخطأ العميل؛
- ط) أي خسائر أو أضرار ناشئة عن إصدار بطاقة الخصم بأي طريقة كانت؛
- ي) تسليم أي خدمات مصرفية أو مستندات البنك أو رسائل إلى طرف آخر غير العميل ولم يكن جهاز الهاتف المتحرك/هاتف أو معرف البريد الإلكتروني للعميل في حوزته أو تحت سيطرته؛

- k) any difficulties or consequences associated with downloading software from third party sites; and
- ل) استخدام أو عدم التمكن من استخدام الخدمات المصرفية، عدم صحة أي معلومات أو مبالغ يستردها البنك من الحساب/الحسابات، أي انتهاك أمني ناشئ عن طرف ثالث، أي معاملات مبرمة بناءً على الخدمات المصرفية، أي خسائر أو وصول غير مصرح به أو تعديل لتحويلات العميل أو بياناته أو تعليماته أو نتيجة لكلفة شراء سلع وخدمات بديلة، بما في ذلك دونما حصر الأضرار الناشئة عن خسارة الأرباح أو الاستخدام أو البيانات أو الأصول غير المادية الأخرى، حتى لو تم إخطار البنك بإمكانية وقوع تلك الأضرار.
- 2-9 يلتزم العميل على نحو غير مشروط وغير قابل للنقض بتعويض البنك أو المساهمين أو المديرين أو المسؤولين أو الموظفين أو الممثلين أو الوكلاء طرفه (كلّ منهم "شخص تابع") وإبقائهم في مأمن من وفيما يتعلق بأي خسائر أو تكاليف أو أضرار قد تترتب على البنك أو قد يتكبدها بشكل مباشر أو غير مباشر نتيجة لأي مسائل موضحة في البند 1-34 أعلاه.
- 9.2 The Customer unconditionally and irrevocably indemnifies and holds harmless the Bank, its shareholders, directors, officers, employees, representatives, Agents or agents (each an "Associated Person") from and with regard to any losses, costs, damages incurred or sustained by the Bank, directly or indirectly, as a result of any of the matters set out in clause 34.1 above.
- 10 Records
- 10-10 السجلات
- 10.1 The Bank's books, records and accounts shall be conclusive and binding. Any certificate, printout or Statement issued by the Bank shall be final and conclusive evidences against the Customer of the correctness thereof in any legal proceedings or otherwise.
- 1-10 تعتبر دفاتر وسجلات وحسابات البنك قطعية وملزمة. تشكل أي شهادات أو مطبوعات أو كشوفات حساب صادرة من قبل البنك إثباتاً قطعياً ونهائياً ضد العميل فيما يتعلق بصحتها في أي إجراءات قانونية أو غير ذلك.
- 2-10 يقرّ العميل ويوافق على أنه يجوز تسجيل المكالمات الهاتفية الصادرة أو المستلمة من قبل البنك لأغراض حماية مصالح العميل والبنك.
- 10.2 The Customer acknowledges and accepts that telephone calls by or to the Bank may be recorded for the protection of the interest of the Customer and the Bank.
- 3-10 يقرّ العميل ويوافق على أنه يحقّ للبنك الاحتفاظ ونقل ومعالجة وتخزين بياناته ومعلوماته وسجلاته على شكل نسخ إلكترونية أو ميكروفيلم أو بواسطة
- 10.3 The Customer acknowledges and agrees that the Bank may maintain, transfer, process and store its data, information and records in electronic

form, on microfilm or other methods (including in processing centers and databases outside of the UAE) and further agrees that the messages, cables, telexes facsimiles, microfilms, tapes computer printouts and photocopies, which may be exhibited by the Bank as an extract from its files, books, records or accounts shall constitute conclusive evidence of the genuineness of the contents thereof.

وسائل أخرى (بما في ذلك في مراكز المعالجة وقواعد البيانات خارج الإمارات العربية المتحدة) ويوافق أيضاً على أنّ الرسائل والكابلات والتلكسات والفاكسات والميكروفيلم والتسجيلات ومطبوعات الكمبيوتر التي يقوم البنك بإصدارها بمثابة مستخرج من ملفاته أو دفاتره أو سجلاته أو حساباته تشكل إثباتاً قطعياً على موثوقية محتوياتها.

10.4 The Customer acknowledges and agrees the Bank may utilize the services of third party contractors and that any such third party may have access to the Bank's books and records including information regarding the Customer and the Account.

4-10 يقرّ العميل ويوافق على أنه يجوز للبنك استخدام الخدمات المقدمة من قبل طرف ثالث وأنه يجوز لأي طرف ثالث الاطلاع على دفاتر وسجلات البنك، بما في ذلك ما يتعلق بالعميل والحساب.

11 Notices

11- الإخطارات

11.1 Any notice or communication posted to the Customer at the address stated in the Personal Account Application (or such other address as the Customer may notify the Bank from time to time) and shall be deemed to have been duly received by the Customer on the date of posting. The Bank shall not be liable for any delay or loss of mail. Notification of any change of address of the Customer shall not be binding on the Bank until the Bank's records have been amended.

1-11 أي إخطارات أو مراسلات يتم إرسالها بواسطة البريد إلى العميل على العنوان الموضح في نموذج طلب الحساب الشخصي (أو عنوان آخر حسبما قد يخطر به العميل البنك من وقت لآخر) وتعتبر أنها قد تم استلامها أصولاً من قبل العميل في تاريخ إيداعها في البريد. لن يكون البنك مسؤولاً عن أي تأخير أو فقدان للبريد. لن يكون الإخطار بأي تغيير في عنوان العميل ملزماً للبنك إلى أن يتم تعديل سجلات البنك.

11.2 Where the Bank is required to give notice to the Customer under these Terms and Conditions, such notice shall be considered valid and binding on the Customer if it is displayed at the Bank's branches or on its Website, sent by post, E-Mail, SMS or facsimile or otherwise notified to the Customer on the Statement or through other electronic means.

2-11 في حال كان يترتب على البنك توجيه إخطار إلى العميل وفقاً للأحكام والشروط الماثلة، يعتبر ذلك الإخطار صحيحاً وملزماً للعميل إذا تم تعليقه في فروع البنك أو عرضه على موقعه الإلكتروني أو إرساله بواسطة البريد الإلكتروني أو الرسائل القصيرة أو الفاكس أو إخطار العميل به بخلاف ذلك في كشف الحساب أو عبر الوسائل الإلكترونية.

12 Intellectual Property Rights

12- حقوق الملكية الفكرية

12.1 The Customer acknowledges that the Bank or the Agent is the owner of or has the right and ability to provide access to the Intellectual

1-12 يقرّ العميل أنّ البنك أو الوكيل هو مالك حقوق الملكية الفكرية أو لديه الحق والقدرة

Property Rights to the Customer for the purposes of the Banking Services and these Terms and Conditions.

12.2 The Customer acknowledges and agrees that any and all Intellectual Property Rights relating to the Banking Services. Implementation of these Terms and Conditions, which have been produced by or for the Bank shall constitute the property of and shall automatically belong to the Bank, irrespective of its use in connection with these Terms and Conditions. The Bank shall have the absolute right to utilize the Intellectual Property Rights to its benefit and advantage and to alter and/or improve any element or component thereof in any manner it deems fit at all times.

12.3 The Customer acknowledges and agrees that he/she obtains no right or interest in the Intellectual Property Rights by virtue of these Terms and Conditions.

12.4 In relation to any information or materials which the Customer submits to the Bank using the Digital Banking, the Customer hereby grants to the Bank a worldwide royalty-free perpetual license of the copyright and intellectual property rights in such information or materials for any purpose it deems including, without limitation, the copying, transmission, distribution and publication thereof, unless restricted by applicable law.

12.5 The Customer acknowledges and agrees that all contents of the Banking Services, including the Digital Banking and not limited to the Intellectual Property Rights, text, graphics, links and sounds are the copyright of the Bank and may not be copied, downloaded, adapted, distributed or published in a way without the prior written consent of the Bank. All materials provided by the Bank (including information and its arrangement) are owned by the Bank.

على تزويد العميل بحق الوصول إليها لأغراض الخدمات المصرفية وهذه الأحكام والشروط.

2-12 يقرّ العميل ويوافق على أنّ أي من وكافة حقوق الملكية الفكرية المتعلقة بالخدمات المصرفية. يعتبر تنفيذ هذه الأحكام والشروط الصادرة من قبل البنك أو باسمه ملكاً للبنك وعائداً له تلقائياً، بصرف النظر فيما إذا كان استخدام حقوق الملكية الفكرية متعلقاً بهذه الأحكام والشروط. يتمتع البنك بالحق المطلق في استخدام حقوق الملكية الفكرية لصالحه وبما يحقق المنفعة له، وتعديل و/أو تحسين أي من عناصرها أو مكوناتها بأي طريقة يعتبرها ملائمة في كافة الأوقات.

3-12 يقرّ العميل ويوافق على أنه لن يحوز أي حق أو مصلحة في حقوق الملكية الفكرية بموجب هذه الأحكام والشروط.

4-12 يمنح العميل بموجب البنك فيما يتعلق بأي معلومات أو مواد يقدمها العميل إلى البنك من خلال استخدام الخدمات المصرفية الرقمية، رخصة عالمية خالية من الإتاوات ودائمة لحقوق المؤلف والملكية الفكرية في تلك المعلومات والمواد لأي غرض يرتئيه، بما في ذلك دونما حصر نسخها ونقلها وتوزيعها ونشرها، ما لم يكن ذلك محظوراً بموجب القانون واجب التطبيق.

5-12 يقرّ العميل ويوافق على أنّ كافة محتويات الخدمات المصرفية، بما في ذلك الخدمات المصرفية الرقمية، على سبيل المثال لا الحصر حقوق الملكية الفكرية، النصوص، الرسوم البيانية، الروابط والمقاطع الصوتية هي حقوق المؤلف عائدة للبنك ولا يجوز نسخها أو تحميلها أو ملاءمتها لغرض آخر أو توزيعها أو نشرها بأي طريقة دون موافقة خطية مسبقة من البنك. تعتبر كافة المواد التي يتم توفيرها من قبل البنك (بما في ذلك المعلومات وترتيباتها) ملكاً عائداً له.

13- المراسلات الإلكترونية

13 Electronic Communications:

13.1 One or more of the Banking Services may be an electronic, internet-based service. The Customer understands and agrees that these Terms and Conditions may be entered into electronically, and that certain information and communications ("Communications") may be provided by the Bank to the Customer, by electronic means.

1-13 قد تكون واحدة أو أكثر من الخدمات المصرفية بمثابة خدمة إلكترونية مرتكزة على شبكة الإنترنت. يفهم العميل ويوافق أنّ هذه الأحكام والشروط يمكن إبرامها إلكترونياً، وأنّ بعض المعلومات والمراسلات ("المراسلات") يمكن توفيرها من قبل البنك إلى العميل بوسائل إلكترونية.

13.2 Although the Bank reserves the right to provide Communications in paper format at any time the Customer agrees that the Bank is under no obligation to do so. All Communications in either electronic or paper format will be considered to be "in writing". The Customer should print a paper copy of any important electronic Communication and retain the copy for their records. This hard copy is solely for the Customer's personal use. The information may not be reproduced, distributed or transmitted to any other person or incorporated in any way into another publication or other material.

2-13 على الرغم من أن البنك يحتفظ بحقه في توفير مراسلات ورقية في أي وقت، يوافق العميل على أنّ البنك لا يخضع لأي التزام للقيام بذلك. تعتبر كافة المراسلات، سواء كانت على شكل نسخ ورقية أو إلكترونية، محررة "خطياً". يطبع العميل نسخة ورقية من أي مراسلات إلكترونية هامة ويحتفظ بها في قيوده. تخصص تلك النسخة الورقية فقط لاستخدام العميل الشخصي. لا يجوز إعادة إنتاج أو توزيع أو نقل المعلومات إلى أي شخص آخر أو إدراجها بأي طريقة في مطبوعات أو مواد أخرى.

13.3 The Customer agrees to promptly update its registration records, if the Customer's e-mail address or other information changes. The Customer can update their registration records, such as the Customer's e-mail address, by using the Digital Banking.

3-13 يوافق العميل على تحديث قيود التسجيل الخاصة به فوراً في حال تغيير عنوان بريده الإلكتروني أو معلوماته الأخرى. يجوز للعميل تحديث قيود تسجيله، على سبيل المثال عنوان بريده الإلكتروني، من خلال استخدام الخدمات المصرفية الرقمية.

13.4 Communications may be posted on the pages of the Service, the Bank's Website or other Website of the Bank disclosed to the Customer and/or delivered to the e-mail address provided by the Customer. Any electronic Communication (including e-mails) will be deemed to have been received by the Customer when the Bank sends it to the Customer, irrespective of whether the Customer receives the e-mail. If the communication is posted on the Service, then it will be deemed to have been received by the

4-13 يجوز نشر المراسلات على صفحات الخدمة أو الموقع الإلكتروني للبنك أو موقع إلكتروني آخر عائد للبنك تمّ تبليغ العميل به و/أو تمّ تسليمه إلى عنوان البريد الإلكتروني الذي وقّره العميل. تعتبر أي مراسلات إلكترونية (بما في ذلك الرسائل الإلكترونية) أنها استلمت من قبل العميل عند إرسالها من قبل البنك إلى العميل، بصرف النظر عما إذا استلم العميل الرسالة الإلكترونية. إذا تمّ نشر المراسلات على صفحات الخدمة، تعتبر حينئذٍ أنها مستلمة من قبل العميل ضمن مهلة لا تتجاوز خمسة (5) أيام عمل تلي نشرها من قبل البنك

Customer no later than five (5) Business Days after the Bank posts the Communication on the pages of the Service, whether or not the Customer retrieves the Communication. An electronic Communication by e-mail is considered to be sent at the time that the Bank's e-mail server to the appropriate e-mail address directs it. An electronic Communication made by posting on the pages of the Service is considered to be sent at the time it is publicly available. The Customer agrees that these are reasonable procedures for sending and receiving electronic Communications.

13.5 In order to access and retain Communications, the Customer must have an e-mail account and e-mail software capable of reading the Bank's E-mails.

13.6 If the Customer has registered for a Service and the Customer wants to withdraw its consent to have Communications provided in electronic form, the Customer must cancel any pending transfer requests (within the time period permitted by the Service cancellation policies) and stop using the Service.

14 Third Party Sites

Where the Bank provides hypertext links to other locations on the Website, the Bank does so for convenience and information purposes only. The Bank has not verified, and is not responsible for the content of any other websites or pages linked to or linking to the Website including any sites or pages of the Bank. The inclusion of any link does not imply an endorsement, approval or recommendation of the linked website or its content by the Bank and, subject to any applicable law which cannot be excluded, the Bank makes no representation or warranty, expressly implied, regarding the quality, merchantability or fitness for purpose of any products or services available through a third-party website. Following links to any other websites or pages is entirely at your own risk and we shall not be responsible or liable for any losses,

على صفحات الخدمة، سواء قام أو لم يقيم العميل بحفظها. تعتبر المراسلات الإلكترونية بواسطة البريد الإلكتروني أنها قد تم إرسالها في وقت توجيهها بواسطة مخدم البريد الإلكتروني لدى البنك إلى عنوان البريد الإلكتروني الملائم. تعتبر المراسلات الإلكترونية الموجهة من خلال نشرها على صفحات الخدمة أنها أرسلت في الوقت الذي تصبح فيه متوفرة لعامة الجمهور. يوافق العميل على أن البنود الواردة تشكل إجراءات معقولة لإرسال واستلام المراسلات الإلكترونية.

5-13 لغرض الاطلاع على المراسلات والاحتفاظ بها، ينبغي أن يكون لدى العميل حساب وبرمجيات بريد إلكتروني تمكنه من قراءة الرسائل الإلكترونية الموجهة من قبل البنك.

6-13 إذا تسجل العميل في خدمة وكان يرغب بسحب موافقته على تزويده بالمراسلات على شكل نسخ إلكترونية، ينبغي عليه إلغاء أي طلبات تحويل عالقة (ضمن المهلة الزمنية المصرح بها في سياسات إلغاء الخدمات) والتوقف عن استخدام الخدمة.

14- مواقع طرف ثالث

في حال وقر البنك على الموقع الإلكتروني روابط تشعبية لمواقع أخرى، فإنه يقوم بذلك لأغراض الملاءمة والمعلومات فقط. لم يتحقق البنك ولن يكون مسؤولاً عن محتوى أي مواقع أو صفحات إلكترونية أخرى مرتبطة بالموقع بما في ذلك أي من مواقع أو صفحات البنك. إن إدراج أي رابط لا يفهم منه ضمناً مصادقة البنك أو موافقته أو توصيته بالموقع الإلكتروني المرتبط أو بمحتواه، ومع مراعاة أي قانون واجب التطبيق لا يمكن استثناءه، لا يقدم البنك أي تعهدات أو ضمانات صريحة أو ضمنية فيما يتعلق بالجودة أو قابلية التسويق أو الملاءمة لأغراض معينة لأي من المنتجات أو الخدمات الموفرة من خلال موقع طرف ثالث. إن متابعة الروابط إلى أي مواقع إلكترونية أخرى على مسؤوليتكم الشخصية بالكامل ولن نكون مسؤولين عن أي خسائر أو أضرار أو مصروفات أو بأي طريقة أخرى فيما يتعلق بالروابط.

damages or expenses or in any other way in connection with linking.

15 Sharia Principles

The Customer acknowledges and agrees that these Terms and Conditions shall be subject to the provisions of the Internal Shariah Supervisory Committee as applied and interpreted by the Bank's Sharia Supervisory Board from time to time.

16 Legitimate Funds

The Bank shall be entitled to freeze any funds in the Account or take other action necessary if the Bank believes the funds to have been obtained other than through lawful means or arising from an unlawful transaction. The Bank's judgement in this respect shall be conclusive. The Bank may also report any money laundering, illegal and/or suspicious transactions in the Account to the authorities within the UAE or abroad. The Bank shall comply with all anti-money laundering laws and regulations in force and applicable to it from time to time and may at its discretion call for additional details or information on the Customer and/or the Accounts and provide the same to regulatory authorities involved in the said operations. The Bank will not take any responsibility for delayed execution of transactions if the information called for is not provided by the Customers in time.

17 Governing Law and Jurisdiction

17.1 This Terms and Conditions thereof shall be governed by and construed in accordance with the laws of the UAE to the extent these laws are not inconsistent with the principles of Sharia in which case the principles of Sharia shall prevail. The Bank and the Customer and each Authorized User hereby irrevocably submits to the exclusive jurisdiction of the courts in the UAE to hear and determine any suit, action or proceeding and to settle any disputes which may arise out of or in connection with these Terms and Conditions.

17.2 The Customer and each Authorized User irrevocably waives any objection which it might now or hereafter have to the courts referred to in

15- مبادئ الشريعة الإسلامية

يقر العميل ويوافق أن هذه الأحكام والشروط خاضعة لأحكام الشريعة الإسلامية الحنيفة حسبما يتم تطبيقها وتفسيرها من قبل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية لدى البنك من وقت لآخر.

16- الأموال المشروعة

يجوز للبنك تجميد أي أموال في الحساب أو اتخاذ أي إجراء ضروري آخر في حال اعتقد بأن الأموال قد تم الحصول عليها بطريقة أخرى غير قانونية أو أنها ناشئة عن معاملة غير قانونية. يعتبر الحكم الذي يصدره البنك في هذا الصدد قطعياً. كما يجوز للبنك إبلاغ السلطات داخل الإمارات العربية المتحدة أو خارجها عن أي عمليات غسل أموال، معاملات غير قانونية و/أو مشكوك فيها في الحساب. يتقيد البنك بكافة قوانين وأنظمة مكافحة غسل الأموال المعمول بها وواجبة التطبيق عليه من وقت لآخر، ويجوز له بناءً على سلطته التقديرية طلب بيانات إضافية عن العميل و/أو الحسابات وتوفيرها إلى السلطات التنظيمية المعنية بالعمليات المذكورة. لن يتحمل البنك أي مسؤولية للتأخير في تنفيذ المعاملات في حال لم يلتزم العملاء بتوفير المعلومات المطلوبة في حينها.

17- القانون الحاكم والاختصاص القضائي

17-1 تخضع هذه الأحكام والشروط ويتم تفسيرها وفقاً لقوانين الإمارات العربية المتحدة إلى الحد الذي لا تتعارض فيه تلك القوانين مع مبادئ الشريعة الإسلامية التي يكون لها السيادة في هذه الحالة. يذعن بموجبه البنك والعميل والمستخدم المعتمد على نحو غير قابل للنقض للاختصاص القضائي الحصري لمحاكم الإمارات العربية المتحدة لسماع والنظر في أي قضايا أو دعاوى أو إجراءات، وتسوية أي نزاعات قد تنشأ عن أو فيما يتعلق بهذه الأحكام والشروط.

17-2 يتنازل العميل وكل مستخدم معتمد على نحو غير قابل للنقض عن أي اعتراض قد يعود له الآن أو بتاريخ لاحق تجاه اعتبار المحاكم المشار إليها في هذا

this clause being nominated as the forum to hear and determine any suit, action or proceeding and to settle any disputes which may arise out of or in connection with these Terms and Conditions made hereunder and agrees not to claim that any such court is not a convenient or appropriate forum.

البند الهيئة المختصة بسماع وتسوية أي دعوى أو إجراء قضائي وتسوية أي نزاعات قد تنشأ عن أو فيما يتعلق بهذه الأحكام والشروط ويوافق على الامتناع عن الادعاء بأن أي من تلك المحاكم هي هيئة غير ملائمة أو غير مختصة.

17.3 Submission to the jurisdiction of the courts of the UAE shall not limit the right of the Bank to bring proceedings against the Customer or any Authorized User in any other court of competent jurisdiction nor shall taking of proceedings in any one or more jurisdictions preclude the taking of proceedings in any other jurisdiction, whether concurrently or not.

3-17 لن يؤدي الإذعان للاختصاص القضائي لمحاكم الإمارات العربية المتحدة إلى الحد من حق البنك في اتخاذ إجراءات ضد العميل أو أي مستخدم معتمد لدى أي محكمة أخرى ذات اختصاص قضائي، كما أنّ اتخاذ إجراءات في أي بلد واحد أو أكثر لن يمنع من اتخاذ إجراءات في أي بلد آخر سواءً على نحو متزامن أو غير ذلك.

Terms and conditions of the Aani application, which must be added to the terms and conditions of individual and business accounts.

<p>Aani App Definition: "Aani" is a new instant payment platform in the UAE that allows users to send and receive money instantly using only their mobile phone number, email address, or QR code. (This definition should be included in the Definitions & Interpretation paragraph of both the Personal and Business accounts.)</p>	<p>تعريف تطبيق أني: تطبيق "أنى" هو منصة دفع فوري جديدة في دولة الإمارات العربية المتحدة، تتيح للمستخدمين إرسال واستقبال الأموال فوراً باستخدام رقم الهاتف المحمول أو عنوان البريد الإلكتروني فقط أو رمز الاستجابة الفورية. (هذا التعريف يجب أن يدرج في فقرة تعريف المصطلحات والتفسير في كل من حساب الأفراد والبنس)</p>
<p>Terms and Conditions: 1. You may use the Aani app to initiate and request payments, view transactions, and retrieve your account balance. To use Ani app services, you may be asked for certain data, for example, payment account details.</p>	<p>الشروط والأحكام: 1. يجوز استخدام تطبيق أنى لبدء الدفعات وطلبها وعرض المعاملات وإسترجاع رصيد حسابك ولكي تتمكن من استخدام خدمات تطبيق أنى، قد تطلب منك بيانات معينة على سبيل المثال تفاصيل حساب الدفع.</p>
<p>2. When using the Aani application, you acknowledge and warrant that all data provided to your account provider is accurate, valid, up-to-date and free from any falsification.</p>	<p>2. عند استخدام تطبيق أنى فإنك تقر وتضمن أن جميع البيانات المقدمة لمزود الحساب الخاص بك دقيقة وصالحة ومحدثة وخالية من أي تزوير.</p>
<p>3. Impersonating another person and using their personal data to subscribe to the Aani application is a criminal offense and will subject you to legal accountability. The payment company or your account provider may also take any other actions they deem appropriate.</p>	<p>3. إن إنتحال شخصية شخص آخر وإستخدام بياناته الشخصية للإشتراك في تطبيق أنى تعتبر جريمة جنائية وسوف يعرضك للمساءلة القانونية، كما يجوز لشركة المدفوعات أو مزود حسابك إتخاذ أي إجراءات أخرى يرونها مناسبة.</p>
<p>4. You must acknowledge and agree to the storage of your data for five years or for as long as required by the laws and regulations of the United Arab Emirates. This data may be disclosed to other internal or external parties for regulatory and statistical purposes or any other reasons as required by the relevant laws and regulations.</p>	<p>4. يجب الإقرار بالموافقة على تخزين بياناتك لمدة خمس سنوات أو طالما تقتضي به القوانين واللوائح في دولة الإمارات العربية المتحدة وقد يفصح بهذه البيانات لجهات أخرى داخلية أو خارجية لأغراض المتطلبات التنظيمية والإحصائية أو أي أسباب أخرى حسب ما تقتضيه القوانين واللوائح ذات الصلة.</p>
<p>5. Payments made through the Aani app cannot be modified, but you can still ask your account provider to request a payment cancellation. If you have any payment problems, please contact your account provider for further support.</p>	<p>5. لا يمكن قبول طلبات التعديل في المدفوعات المنفذة من خلال تطبيق أنى، لكن مع ذلك يمكن أن تطلب من مزود حسابك تقديم طلب لإلغاء الدفع وفي حال وجود أي مشكلات في الدفع يرجى الإتصال بمزود حسابك للحصول على مزيد من الدعم.</p>

<p>6. The customer is responsible for verifying that the beneficiary's mobile phone or any other means of identification is linked to their account to make transfers before confirming payment. Etihad Payments cannot be held liable for any loss resulting from the provision of an incorrect, incomplete, or false account identity.</p>	<p>6. العميل يكون مسؤول عن التحقق من ربط الهاتف المحمول للمستفيد أو أي وسيلة تعريف أخرى بحسابه لإجراء التحويلات قبل تأكيد الدفع، ولا يمكن تحميل شركة الإتحاد للمدفوعات المسؤولية عن أي خسارة ناجمة عن تقديم هوية حساب غير صحيحة أو غير كاملة أو خاطئة.</p>
<p>7. If you agree to use any of the services of the Aani application, you must pay any fees associated with your use of your account provider in accordance with its terms and conditions.</p>	<p>7. في حالة الموافقة على استخدام أي من خدمات تطبيق أني يجب دفع أي رسوم مرتبطة باستخدامك لمزود الحساب الخاص بك وفقاً لأحكامه وشروطه.</p>
<p>8. The customer is responsible for the security of the account by refraining from sharing any passwords, codes, personal identification numbers, biometric data, one-time passwords, or any other authenticated data.</p>	<p>8. تقع على عاتق العميل مسؤولية أمان الحساب وذلك بالإمتناع عن مشاركة أي كلمات مرور أو رمز أو تعريف شخصية أو أرقام تعريف أو بيانات حيوية أو كلمات مرور لمدة واحدة أو أي بيانان أخرى مصادقة.</p>
<p>9. The bank will not be liable for any damage that may befall you because of sharing any of the tokens and you will not be compensated for any losses, including consequential losses, and all payments you make through our services are your sole responsibility.</p>	<p>9. لن يتحمل البنك المسؤولية عن ضرر قد يلحق بك نتيجة لمشاركة أي من الرموز ولن يتم تعويضك عن أي خسائر، بما في ذلك الخسائر التبعية وجميع المدفوعات التي تنفذها من خلال خدماتنا، فهي من ضمن مسؤوليتك وحدك.</p>
<p>10. Before agreeing to use the Aani application, the customer must review the terms, conditions and controls that govern the use of the application, and the bank is not responsible for any damage resulting from the customer's use of the application since he is unaware of the terms and conditions.</p>	<p>10. قبل الموافقة على استخدام تطبيق أني يجب على العميل الإطلاع على الشروط والأحكام والضوابط التي تحكم استخدام التطبيق والبنك غير مسئول عن الضرر المترتب استخدام العميل للتطبيق كون أنه غير مطلع على الأحكام والشروط.</p>
<p>11. You may terminate the use of the application and related services at any time during the deactivation of the Ani application for your payment accounts. Please contact your service provider to find out how to deactivate the Ani application. United Payments may also terminate your Aani application service at any time without notice.</p>	<p>11. يجوز لك إنهاء استخدام التطبيق والخدمات المتعلقة به في أي وقت خلال إلغاء تنشيط تطبيق أني لحسابات المدفوعات الخاص بك ويرجى التواصل مع مزود الخدمة الخاص بك لمعرفة كيفية إلغاء تنشيط تطبيق أني ويجوز للشركة المتحدة للمدفوعات أيضاً إنهاء خدمة تطبيق أني الخاص بك في أي وقت دون إخطار.</p>